叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(the Nursery, August 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(the Nursery, August 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(The Nursery, August 1873, Vol. XIV.)

[-]
[33]
[-]

[33]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
VOLUME XIV . — No . 2
体积 十四 . — 不 . 2

第十四卷第二期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - , ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 , BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	**:**
波士顿	:

波士顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rændˌrɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Stereotyped	**and**	**Printed**	**by**	**Rand**	**,**	**Avery**	**,**	**&**	**Co**	**.**
刻板印象	和	打印	经过	兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [proʊz] .

IN	**PROSE**	**.**
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [prer] -

The	**Mother's**	**Prayer**	**33**
这	母亲的	祷告	-

母亲的祈祷 33

[kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] -

Coosie	**and**	**Carrie**	**36**
库西	和	凯莉	-

Coosie 和 Carrie 36

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪk] -

The	**Fourth**	**of**	**July**	**Cake**	**38**
这	第四	的	七月	蛋糕	-

七月四日蛋糕 38

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] -

How	**our**	**School**	**came**	**to**	**have**	**the**	**Nursery**	**42**
如何	我们的	学校	来了	到	有	这	苗圃	-

我们学校是如何拥有42号幼儿园的

[wer] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [went] -

Where	**the**	**Dandelions**	**went**	**43**
在哪里	这	蒲公英	去	-

蒲公英去了哪里 43

[ðə; ði]['bɝːdz] [nest] -

The	**Bird's**	**Nest**	**44**
这	鸟类	巢	-

鸟巢 44

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt] [wʌn] -

Meditations	**of**	**a**	**Shut**	**-**	**out**	**One**	**46**
冥想	的	一个	关闭	-	出去	一	-

一个被拒之门外的人的冥想 46

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] -

Dreaming	**and**	**Doing**	**48**
做梦	和	正在做	-

梦想与行动 48

['preri] [dɔːgz] -

Prairie	**Dogs**	**51**
草原	狗	-

草原犬鼠 51

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] -
A Journey to California 55
一个 旅行 到 加利福尼亚州 -

加州之旅 55

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] -
A Letter to George 58
一个 信 到 乔治 -

致乔治的一封信 58

[ðə; ði] ['blækberi] ['frɑːlɪk] -
The Blackberry Frolic 60
这 黑莓 嬉戏 -

黑莓 Frolic 60

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['tʃɑːrliːz] [ə'pɪnjən] -
Charley's Opinion 35
查理的 观点 -

查理的观点 35

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] -
Song of the Brook 41
歌曲 的 这 溪 -

溪水之歌 41

['bɑːbəlɪŋk] -
Bobolink 50
稻田鸟 -

喷火鸟 50

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] -
Dear Little Mary 53
亲爱的 小的 玛丽 -

亲爱的玛丽 53

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hoʊmər] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) -
Little Jack Homer (with music) 64
小的 杰克 荷马 (和 音乐) -

小杰克·霍默（带音乐）64

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [prer] . [-]
THE MOTHER'S PRAYER . [34]
这 母亲的 祷告 . [-]

母亲的祈祷。[34]

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [prer] .
THE MOTHER'S PRAYER .
这 母亲的 祷告 .

母亲的祈祷。

[ˌɛnˌsiːˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [huːz] [tʃiːf] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

NCE	there	was	a	good	mother	whose	chief	prayer	for	her	little	boy	in	his
神经化学	那里	曾是	一个	好的	母亲	谁	首席	祷告	为了	她	小的	男生	在	他的

['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

cradle	was	that	he	might	have	a	loving	heart	.
摇篮	曾是	那	他	可能	有	一个	爱	心	.

NCE 有一位善良的母亲，她为襁褓中的小男孩祈祷，希望他能拥有一颗充满爱的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][waɪz][ɔːr] [rɪtʃ] [ɔːr] ['hænsəm] [ɔːr] ['hæpi] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

She	did	not	pray	that	he	might	be	wise	or	rich	or	handsome	or	happy	or	learned	,
她	做过	不是	祈祷	那	他	可能	是	明智的	或者	富有的	或者	英俊的	或者	快乐的	或者	学习	,

她并没有祈祷他会聪明、富有、英俊、幸福或博学。

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] .

or	that	others	might	love	him	,	but	only	that	he	might	love	.
或者	那	其他的	可能	爱	他	,	但	仅有的	那	他	可能	爱	.

或者说，他希望别人爱他，但他自己却希望别人爱他。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['edwərd] , [gruː] [ʌp] ,

When	that	little	boy	,	whose	name	was	Edward	,	grew	up	,
什么时候	那	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	爱德华	,	生长	向上	,

当那个名叫爱德华的小男孩长大后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]

it	seemed	as	if	his	mother's	prayer	had	been	answered	,	and	that	,	in
它	似乎	作为	如果	他的	母亲的	祷告	有	到过	回答	,	和	那	,	在

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	it	,
制作	它	,

仿佛他母亲的祈祷得到了回应，而且，在制作过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] [driːmd] .

she	had	been	wiser	than	she	knew	or	dreamed	.
她	有	到过	更明智	比	她	知道	或者	梦见	.

她比自己知道的或梦想的都要睿智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] ;

She	had	not	prayed	that	he	might	be	wise	;
她	有	不是	祈祷	那	他	可能	是	明智的	;

她并没有祈祷他能变得睿智；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][waɪz] ,

but	somehow	the	love	in	his	heart	seemed	to	make	him	wise	,
但	不知何故	这	爱	在	他的	心	似乎	到	制作	他	明智的	,

但不知为何，他心中的爱似乎让他变得睿智。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ɪz][best] ,

and	to	lead	him	to	choose	what	is	best	,
和	到	带领	他	到	选择	什么	是	最好的	,

并引导他做出最佳选择，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] .

and	to	remember	all	the	good	things	he	was	taught	.
和	到	记住	全部	这	好的	事物	他	曾是	教授	.

并记住他所学到的所有美好事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] ;

She	had	not	prayed	that	he	might	be	rich	;
她	有	不是	祈祷	那	他	可能	是	富有的	;

她并没有祈祷他能变得富有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [sɜːrv] ['ʌðər] ,

but	it	turned	out	that	he	was	so	anxious	to	help	and	serve	others	,
但	它	转向	出去	那	他	曾是	所以	焦虑的	到	帮助	和	服务	其他的	,

但事实证明，他非常渴望帮助和服务他人。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] :

that	he	found	the	only	way	to	do	that	was	to	get	the	means	of	helping	:
那	他	成立	这	仅有的	方式	到	做	那	曾是	到	得到	这	方法	的	帮助	:

他发现唯一的办法就是获得帮助所需的资源：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪlɪdʒənt] , ['θrɪfti] , [ænd; ənd][prɑːmpt][ɪn] ['bɪznəs] ,

and	so	he	became	diligent	,	thrifty	,	and	prompt	in	business	,
和	所以	他	成为	勤奋	,	节俭	,	和	迅速的	在	商业	,

因此，他在生意上变得勤奋、节俭、做事迅速。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [sɔːt] .

till	at	last	he	had	the	means	he	sought	.
直到	在	最后的	他	有	这	方法	他	寻求	.

直到最后他才获得了他想要的手段。

['ɛdwɚdz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hænsəm] ;

Edward's	mother	had	not	prayed	that	he	might	be	handsome	;
爱德华的	母亲	有	不是	祈祷	那	他	可能	是	英俊的	;

爱德华的母亲并没有祈祷他能长得英俊；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	there	was	so	much	love	and	good	-	will	manifest	in	his	face	,
但	那里	曾是	所以	很多	爱	和	好的	-	将要	显现	在	他的	脸	,

但他脸上却洋溢着如此多的爱和善意。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] ,

that	people	loved	to	look	on	it	:	and	its	expression	made	it	handsome	,
那	人们	喜爱	到	看	在	它	:	和	它是	表达	制成	它	英俊的	,

人们喜欢看它；而且它的表情使它显得英俊。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ə'tendz] [lʌv] [laɪk][ɪts] ['ʃædoʊ] .

for	beauty	attends	love	like	its	shadow	.
为了	美丽	参加	爱	喜欢	它是	阴影	.

美如影随形，伴随爱情。

[ðə; ði] [prer] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] — [dɪr] [ˌem 'iː] !

The	prayer	had	not	been	that	he	might	be	happy	;	but	—	dear	me	!
这	祷告	有	不是	到过	那	他	可能	是	快乐的	;	但	—	亲爱的	我	!

他祈祷的并非是希望自己幸福；但是——我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] ?

how	can	there	be	love	in	the	heart	without	happiness	?
如何	能	那里	是	爱	在	这	心	没有	幸福	?

没有幸福，心中怎能有爱？

['edwərd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][məʊpɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr]['æŋgər] .

Edward	had	no	time	for	moping	discontent	,	for	revenge	,	or	anger	.
爱德华	有	不	时间	为了	忧郁	不满	,	为了	复仇	,	或者	愤怒	.

爱德华没有时间沉浸在沮丧和不满中，也没有时间去复仇或愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['siːkɪŋ]

He	was	too	busy	thinking	what	he	might	do	for	others	;	and	,	in	seeking
他	曾是	也	忙碌的	思维	什么	他	可能	做	为了	其他的	;	和	,	在	寻求

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

their	happiness	,
他们的	幸福	,

他一心想着能为别人做些什么；为了寻求别人的幸福，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

he	found	his	own	.	[	35	]
他	成立	他的	自己的	.	[	-	]

他找到了自己的出路。[35]

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ?

But	was	he	learned	?
但	曾是	他	学习	?

但他学识渊博吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'tend]

Of	course	,	when	he	found	it	pleased	his	parents	to	have	him	attend
的	课程	,	什么时候	他	成立	它	高兴	他的	父母	到	有	他	出席

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

to	his	studies	,
到	他的	研究	,

当然，当他发现父母乐意让他专心学习时，

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [bɔɪz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['æptɚ]

he	did	his	best	:	and	though	there	were	many	boys	quicker	and	apter
他	做过	他的	最好的	:	和	尽管	那里	是	许多	男孩们	更快	和	apter

[ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他尽了全力：尽管有很多男孩比他更快、更聪明，

[jet] ['edwərd] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

yet	Edward	generally	caught	up	with	them	at	last	;	for	love	made	him
然而	爱德华	一般来说	捕捉	向上	和	他们	在	最后的	;	为了	爱	制成	他

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

attentive	and	earnest	.
细心	和	认真	.

然而，爱德华最终总能赶上他们；因为爱情让他变得专注而认真。

[bʌt; bət] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] ['edwərd] [lʌvd] ['ʌðər] , [dɪd] ['ʌðər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

But	last	of	all	,	though	Edward	loved	others	,	did	others	love	him	?
但	最后的	的	全部	,	尽管	爱德华	喜爱	其他的	,	做过	其他的	爱	他	?

但最后，尽管爱德华爱着别人，别人爱他吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɔːl] .

That	is	the	simplest	question	of	all	.
那	是	这	最简单的	问题	的	全部	.

这是最简单的问题。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [gɪv] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	first	give	love	if	you	would	get	it	.
你	必须	第一的	给	爱	如果	你	会	得到	它	.

想要得到爱，首先要付出爱。

[jes] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] ['edwərd] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Yes	:	everybody	loved	Edward	,	simply	because	he	loved	everybody	.
是的	:	大家	喜爱	爱德华	,	简单地	因为	他	喜爱	大家	.

是的：每个人都喜欢爱德华，因为他喜欢每个人。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʌvd] ,

And	so	I	advise	those	little	boys	and	girls	who	think	they	are	not	loved	,
和	所以	我	建议	那些	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	思考	他们	是	不是	喜爱	,

所以我建议那些觉得自己不被爱的小男孩和小女孩们:

[tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [lʌv] ?

to	put	themselves	the	question	,	"	But	do	you	love	?
到	放	他们自己	这	问题	,	"	但	做	你	爱	?

他们扪心自问："但是你爱吗？"

" ['eməli]['kɑ:rtər] .
" **Emily** **Carter** **.**
" 艾米丽 卡特 .

艾米丽·卡特。

['tʃɑ:rli:z] [ə'pɪnjən] .
CHARLEY'S **OPINION** **.**
查理的 观点 .

查理的观点。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dɔliz] ,
The **girls** **may** **have** **their** **dollies** **,**
这 女孩们 可能 有 他们的 手推车 ,

女孩们可能有她们的洋娃娃,

[meɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɔ:r][ʌv; əv][wæks] :
Made **of** **china** **or** **of** **wax** **:**
制成 的 中国 或者 的 蜡 :

由瓷器或蜡制成:

[aɪ][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmər] ,
I **prefer** **a** **little** **hammer** **,**
我 更喜欢 一个 小的 锤 ,

我更喜欢小锤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [tæks] .
And **a** **paper** **full** **of** **tacks** **.**
和 一个 纸 满的 的 图钉 .

还有一叠图钉。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] !
There's **such** **comfort** **in** **a** **chisel** **!**
有 这样的 舒适 在 一个 凿 !

用凿子真舒服!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ][faɪl] !
And **such** **music** **in** **a** **file** **!**
和 这样的 音乐 在 一个 文件 !

而且这样的音乐居然还保存在一个文件里!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [sɔ:z]
I **wish** **that** **little** **pocket** **-** **saws**
我 希望 那 小的 口袋 - 锯子

我希望那些小型口袋锯

[wʊd] [get][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [staɪl] !
Would **get** **to** **be** **the** **style** **!**
会 得到 到 是 这 风格 !

将会成为一种风格!

[maɪ][kaɪt] [meɪ] [flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ;
My **kite** **may** **fly** **up** **in** **the** **tree** **;**
我的 风筝 可能 飞 向上 在 这 树 ;

我的风筝可能会飞到树上;

[maɪ][sled][bi:; bi] [stʌk] [ɪn][mʌd] ;
My **sled** **be** **stuck** **in** **mud** **;**
我的 雪橇 是 卡住 在 泥 ;

我的雪橇陷在泥里了;

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][hoʊps][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [welz]
And **all** **my** **hopes** **of** **digging** **wells**
和 全部 我的 希望 的 挖掘 水井

我所有挖井的希望

[biː; bi] [nɪpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][bʌd] :
Be **nipped** **off** **in** **the** **bud** **:**
是 轻咬 离开 在 这 芽 :

防患于未然:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][neɪlz] ,
But **with** **a** **little** **box** **of** **nails** **,**
但 和 一个 小的 盒子 的 指甲 ,

但只要带上一小盒钉子,

[ə; eɪ]['gɪmlət][ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] ,
A **gimlet** **and** **a** **screw** **,**
一个 金利口酒 和 一个 拧紧 ,

一把锥子和一颗螺丝,

[aɪm] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən]['eni] [kɪŋ] :
I'm **happier** **than** **any** **king** **:**
我是 更快乐 比 任何 国王 :

我比任何国王都快乐:

[aɪv] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .
I've **work** **enough** **to** **do** **.**
我已经 工作 足够的 到 做 .

我工作已经够多了。

['ʌnə] [iː] . [triːt] . [-]
Anna **E** **.** **Treat** **.** **[** **36** **]**
安娜 E . 对待 . [-]

安娜·E·特里特[36]

[kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] .
COOSIE **AND** **CARRIE** **.**
库西 和 凯莉 .

库西和凯莉。

['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Cousin **Charles** **said** **,** **"** **Come** **and** **see** **the** **sheep** **.**
表哥 查尔斯 说 , " 来 和 看 这 羊 .

查尔斯表兄说:“快来看羊。”

" [soʊ][aɪ][went][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] "
" **So** **I** **went** **to** **where** **he** **was** **standing** **on** **the** **front** **porch** **,** **and** **calling** **"**
" 所以 我 去 到 在哪里 他 曾是 常设 在 这 正面 门廊 , 和 呼叫 "
[ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] ,
Co **-** **nan** **,**
合作 - 楠 ,

于是我走到他站在前廊的地方,喊着“科南”,

[ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] !
co **-** **nan** **,** **co** **-** **nan** **!**
合作 - 楠 , 合作 - 楠 !

co-nan,co-nan!

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **The** **gate** **was** **open** **;** **and** **the** **sheep** **and** **lambs** **were** **coming** **into** **the**
" 这 门 曾是 打开 ; 和 这 羊 和 羔羊 是 未来 进入 这
[jɑːrd] .
yard **.**
院子 .

“大门开着;绵羊和小羊羔们正走进院子里。”

[aɪ] [æskt] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [dʒɑːn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ?

I	asked	,	"	Why	do	you	tell	John	to	drive	the	sheep	into	the	yard	?
我	问	,	"	为什么	做	你	告诉	约翰	到	驾驶	这	羊	进入	这	院子	?

我问："你为什么让约翰把羊赶进院子里？"

" [tʃɑːrlz] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ;

"	Charles	answered	,	"	Because	it	has	been	raining	hard	;
"	查尔斯	回答	,	"	因为	它	有	到过	下雨	难的	;

查尔斯回答说："因为一直在下大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] ,

and	the	brook	in	the	meadow	has	grown	so	big	,
和	这	溪	在	这	草地	有	生长	所以	大的	,

草地上的小溪变得如此宽阔，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [get] [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	am	afraid	the	sheep	will	get	drowned	in	it	.
那	我	是	害怕的	这	羊	将要	得到	溺水	在	它	.

我担心羊会被淹死在里面。

" [læst] [jɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

"	Last	year	we	found	a	sheep	lying	dead	in	the	brook	.
"	最后的	年	我们	成立	一个	羊	说谎	死的	在	这	溪	.

"去年我们在小溪里发现了一只死羊。"

[hɜːr; hər] [tuː] [læmz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	two	lambs	were	standing	near	by	,	crying	for	her	.
她	二	羔羊	是	常设	靠近	经过	,	哭泣	为了	她	.

她的两只小羊羔站在附近，哭着找她。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɪlk] .

We	took	them	to	the	house	,	and	fed	them	with	milk	.
我们	采取	他们	到	这	房子	,	和	美联储	他们	和	牛奶	.

我们把它们带回家，用牛奶喂它们。

[wiː; wi] [neɪmd] [ðem; ðəm] [kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] .

We	named	them	Coosie	and	Carrie	.
我们	命名	他们	库西	和	凯莉	.

我们给它们取名为库西和凯莉。

['mʌðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Mother	can	tell	you	about	them	.
母亲	能	告诉	你	关于	他们	.

母亲可以告诉你这些事。

" [ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə] ['ænti] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt] [kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri]

"	Then	I	ran	to	auntie	,	and	said	,	"	Oh	!	tell	me	all	about	Coosie	and	Carrie
"	然后	我	跑	到	阿姨	,	和	说	,	"	哦	!	告诉	我	全部	关于	库西	和	凯莉

.

:

.

然后我跑到阿姨身边，说："哦！快跟我说说库西和凯莉的故事吧。"

" [soʊ][maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

"	So	my	aunt	told	me	about	them	;	and	this	is	what	she	said	:	—
"	所以	我的	阿姨	讲述	我	关于	他们	;	和	这	是	什么	她	说	:	—

"所以我姑妈跟我讲了这些事；她是这么说的：——

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [læmz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [ɪn] , ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] ,

When	the	two	little	lambs	were	first	brought	in	,	Mary	,	the	cook	,
什么时候	这	二	小的	羔羊	是	第一的	带来	在	,	玛丽	,	这	厨师	,

当两只小羊羔刚被带进来的时候，厨娘玛丽

[meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bed][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	a	nice	bed	for	them	in	one	corner	of	the	kitchen	.
制成	一个	好的	床	为了	他们	在	一	角落	的	这	厨房	.

我在厨房的一角给他们铺了一张舒适的床。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][sʌm; səm][wɔːrm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

Then	she	put	some	warm	milk	in	a	bottle	,
然后	她	放	一些	温暖的	牛奶	在	一个	瓶子	,

然后她往奶瓶里倒了一些温牛奶，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	one	of	the	lambs	up	in	her	lap	and	fed	it	.
和	采取	一	的	这	羔羊	向上	在	她	膝	和	美联储	它	.

她抱起一只小羊羔放在腿上喂它。

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	pleased	it	was	!
哦	,	如何	高兴	它	曾是	!

哦，真是太好了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læm] [stʊd] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ɪts][tɜːrn] [keɪm] .

And	the	other	lamb	stood	by	crying	until	its	turn	came	.
和	这	其他	羊肉	站立	经过	哭泣	直到	它是	转动	来了	.

另一只小羊羔站在一旁哭泣，直到轮到它为止。

[ðə; ði] [læmz] [suːn] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

The	lambs	soon	grew	fat	and	strong	,	and	ran	about	the	yard	.
这	羔羊	很快	生长	胖的	和	强的	,	和	跑	关于	这	院子	.

小羊羔们很快长得又肥又壮，在院子里跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	they	made	themselves	quite	at	home	in	the	house	;	and	we	could	not
但	他们	制成	他们自己	相当	在	家	在	这	房子	;	和	我们	可以	不是

[kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] .

keep	them	out	.
保持	他们	出去	.

但他们却把房子当成了自己的家；我们根本无法把他们挡在外面。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ;

One	day	I	went	into	my	room	;
一	天	我	去	进入	我的	房间	;

有一天我走进我的房间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [sprɪŋ] -

and	there	were	Coosie	and	Carrie	jumping	up	and	down	upon	my	spring	-
和	那里	是	库西	和	凯莉	跳	向上	和	向下	之上	我的	春天	-

[bed] .

bed	.
床	.

库西和凯莉在我的弹簧床上跳上跳下。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [kept] [ɑːn]['dʒʌmpɪŋ] ,

I	sat	down	and	laughed	heartily	;	and	the	lambs	kept	on	jumping	,
我	卫星	向下	和	笑了	衷心地	;	和	这	羔羊	保留	在	跳	,

我坐下来，开怀大笑；小羊羔们也继续跳来跳去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [tuː] .

and	looked	as	if	they	were	trying	to	laugh	too	.
和	看起来	作为	如果	他们	是	尝试	到	笑	也	.

他们看起来好像也在努力想笑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɔːsi] [læmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] :

But	I	could	not	have	such	saucy	lambs	about	the	house	any	longer	:
但	我	可以	不是	有	这样的	风骚的	羔羊	关于	这	房子	任何	更长	:

但我再也不能让这些放荡不羁的小羊羔待在家里了:

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

so	they	were	driven	to	the	meadow	with	the	rest	of	the	flock	.
所以	他们	是	驱动	到	这	草地	和	这	休息	的	这	群	.

于是，它们和其他羊群一起被赶到了草地上。

['ænti] [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ə'gen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] - ['frɑːlɪk] ; [-]

Auntie	and	I	laughed	again	,	to	think	of	the	lambs	'	frolic	;	[	37	]
阿姨	和	我	笑了	再次	,	到	思考	的	这	羔羊	-	嬉戏	;	[	-	]

我和姑妈又笑了起来，想起了小羊羔们嬉戏玩耍的情景；[37]

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [oʊ] ['ænti] !

and	I	said	,	"	O	auntie	!
和	我	说	,	"	哦	阿姨	!

我说："哦，阿姨!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [naʊ] !

how	I	wish	they	would	eat	out	of	my	hand	now	!
如何	我	希望	他们	会	吃	出去	的	我的	手	现在	!

我多么希望他们现在就能乖乖听我的话!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? "

Do	you	think	they	will	?	"
做	你	思考	他们	将要	?	"

你觉得他们会吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	she	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	她	.

"恐怕不行，"她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər][noʊ]

"	They	have	been	with	the	flock	a	whole	year	,	and	I	suppose	are	no
"	他们	有	到过	和	这	群	一个	所有的	年	,	和	我	认为	是	不

[lɔːŋgər] [teɪm] ;

longer	tame	;
更长	驯服	;

"它们和羊群在一起整整一年了，我想它们已经不再温顺了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .

but	you	can	try	.
但	你	能	尝试	.

但你可以试试。

[teɪk] [sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Take	some	apples	to	them	.
拿	一些	苹果	到	他们	.

给他们带些苹果。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æplz] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [went] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] " [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ]

"	So	,	with	some	apples	in	my	hand	,	I	went	out	,	calling	"	Co	-	nan	,	co
"	所以	,	和	一些	苹果	在	我的	手	,	我	去	出去	,	呼叫	"	合作	-	楠	,	合作

- [næn; nɑːn] !

-	nan	!
-	楠	!

于是，我手里拿着一些苹果，走了出去，喊着"可南，可南！"

" [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['kraɪɪŋ] " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] ; " [ænd; ənd]

"	The	sheep	were	afraid	,	and	walked	away	,	crying	"	Baa	-	a	-	ah	;	"	and
"	这	羊	是	害怕的	,	和	步行	离开	,	哭泣	"	咩	-	一个	-	啊	;	"	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] ['ænsər] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] .

the	little	lambs	answered	,	"	Baa	-	a	-	ah	.
这	小的	羔羊	回答	,	"	咩	-	一个	-	啊	.

“绵羊们害怕了，一边走开一边叫着‘咩咩’;”小羊羔们回答说：“咩咩。”

" [aɪ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌn] [ʃiːp] [stʊd] [stɪl] .

"	I	followed	slowly	;	and	at	last	one	sheep	stood	still	.
"	我	随后	缓慢地	;	和	在	最后的	一	羊	站立	仍然	.

我慢慢地跟了上去；最后，一只羊停了下来。

[aɪ] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] " [kuːsi] , ['kæri] !

I	went	up	close	to	her	,	calling	"	Coosie	,	Carrie	!
我	去	向上	关闭	到	她	,	呼叫	"	库西	,	凯莉	!

我走近她，喊道：“库西，凯莉！”

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	for	I	knew	it	must	be	one	or	the	other	.
"	为了	我	知道	它	必须	是	一	或者	这	其他	.

因为我知道必然是二者之一。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pæt][hɜːr; hər] [hed] ,

She	ate	the	apples	out	of	my	hand	,	and	let	me	pat	her	head	,
她	吃	这	苹果	出去	的	我的	手	,	和	让	我	拍	她	头	,

她从我手里吃苹果，还让我摸摸她的头。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft] [wʊl] .

and	feel	her	soft	wool	.
和	感觉	她	柔软的	羊毛	.

感受她柔软的羊毛。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][went] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['æplz] , [tuː] [ʃiːp] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

The	next	time	I	went	out	with	apples	,	two	sheep	came	to	my	call	.
这	下一个	时间	我	去	出去	和	苹果	,	二	羊	来了	到	我的	称呼	.

下次我带着苹果出去的时候，两只羊听了我的叫声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['meri] [toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːsi] ,

They	looked	exactly	alike	to	me	;	but	Mary	told	me	which	was	Coosie	,
他们	看起来	确切地	同样	到	我	;	但	玛丽	讲述	我	哪个	曾是	库西	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæri] .

and	which	was	Carrie	.
和	哪个	曾是	凯莉	.

在我看来，她们长得一模一样；但玛丽告诉我哪个是库西，哪个是凯莉。

['æftər] [ðæt] , [-]

After	that	,	[	38	]
后	那	,	[	-	]

之后，[38]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

they	did	not	wait	to	be	called	,	but	came	running	up	as	soon	as	they	saw
他们	做过	不是	等待	到	是	称为	,	但	来了	跑步	向上	作为	很快	作为	他们	锯

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们不等我叫，一看到我就跑了过来。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [əˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːt] [əˈgen] ,

When	the	sheep	were	driven	away	into	the	meadow	-	lot	again	,
什么时候	这	羊	是	驱动	离开	进入	这	草地	-	很多	再次	,

当羊群再次被赶回草地上时，

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

I	stood	near	the	gate	to	see	them	go	.
我	站立	靠近	这	门	到	看	他们	去	.

我站在大门口看着他们离开。

[ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [frɪskt] [əˈbaʊt] ,

The	old	sheep	walked	along	quietly	;	but	the	lambs	jumped	and	frisked	about	,
这	老的	羊	步行	沿着	悄悄	;	但	这	羔羊	跳了起来	和	搜身	关于	,

老羊静静地走着；而小羊羔们却蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [weɪ] .

and	kicked	up	their	heels	in	a	very	funny	way	.
和	踢	向上	他们的	高跟鞋	在	一个	非常	有趣的	方式	.

他们以一种非常滑稽的方式踢着脚后跟。

[ðə; ði] [ʃiːp] [kɔːld] [aʊt] " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

The	sheep	called	out	"	Baa	-	a	-	ah	!
这	羊	称为	出去	"	咩	-	一个	-	啊	!

绵羊叫道："咩——啊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ˈænsər] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

"	and	the	lambs	answered	,	"	Baa	-	a	-	ah	!
"	和	这	羔羊	回答	,	"	咩	-	一个	-	啊	!

小羊羔们回答说："咩——啊！"

" [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [ˌɛmˌeɪˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] .

"	and	sometimes	it	sounded	like	"	Maa	-	a	-	ah	.
"	和	有时	它	听起来	喜欢	"	妈妈	-	一个	-	啊	.

"有时听起来像"Maa-a-ah"。

" [kuːsi] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [likt] [maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	Coosie	and	Carrie	ran	up	,	and	licked	my	hand	as	I	said	good	-	by	.
"	库西	和	凯莉	跑	向上	,	和	舔过	我的	手	作为	我	说	好的	-	经过	.

"当我说再见时，库西和凯莉跑过来舔了我的手。"

[naʊ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pets] ?

Now	,	were	they	not	dear	little	pets	?
现在	,	是	他们	不是	亲爱的	小的	宠物	?

它们难道不是可爱的小宠物吗?

[ə; eɪ] . [ef] . [ə; eɪ] .

A	.	F	.	A	.
一个	.	F	.	一个	.

美国空军协会

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [keɪk] .

THE	FOURTH	OF	JULY	CAKE	.
这	第四	的	七月	蛋糕	.

七月四日蛋糕。

[fred] . — [oʊ] !

Fred	.	—	Oh	!
弗雷德	.	—	哦	!

弗雷德——哦!

[lʊk] [hɪr] , [ˈbɛsi] [ænd; ənd] [ˈmægi] :

look	here	,	Bessy	and	Maggy	:
看	这里	,	贝西	和	玛吉	:

看这里，贝西和玛吉：

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [keɪk] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [meɪd] !

come	and	see	the	splendid	Fourth	of	July	cake	that	mother	has	made	!
来	和	看	这	灿烂	第四	的	七月	蛋糕	那	母亲	有	制成	!

快来看看妈妈做的精美七月四日蛋糕吧!

['bɛsi] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] : ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ]

Bessy	**.**	**—**	**You**	**must**	**not**	**touch**	**it**	**,**	**Fred**	**:**	**mother**	**will**	**be**	**displeased**	**if**	**you**
贝西	.	—	你	必须	不是	触碰	它	,	弗雷德	:	母亲	将要	是	不高兴	如果	你

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	**it**	**.**
触碰	它	.

贝西——弗雷德，你千万不能碰它，妈妈要是碰了会不高兴的。

[fred] . — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Fred	**.**	**—**	**I**	**want**	**to**	**see**	**if**	**she**	**has**	**salted**	**it**	**well**	**.**
弗雷德	.	—	我	想	到	看	如果	她	有	咸的	它	出色地	.

弗雷德：我想看看她有没有把盐放足。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz] !

Look	**at**	**the**	**currants**	**and**	**the**	**raisins**	**!**
看	在	这	醋栗	和	这	葡萄干	!

瞧瞧这些醋栗和葡萄干!

['bɛsi] . — [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] !

Bessy	**.**	**—**	**And**	**how**	**nicely**	**it**	**is**	**sugared**	**and**	**frosted**	**!**
贝西	.	—	和	如何	很好	它	是	糖	和	磨砂	!

贝西——它表面裹着糖霜，看起来真漂亮!

['mægi] . — [ˌem 'iː] [siː] ; [ˌem 'iː] [siː] !

Maggy	**.**	**—**	**Me**	**see**	**;**	**me**	**see**	**!**
玛吉	.	—	我	看	;	我	看	!

玛吉——我看到了；我看到了!

[fred] . — [ðer; ðər] !

Fred	**.**	**—**	**There**	**!**
弗雷德	.	—	那里	!

弗雷德——好了!

['mægi] [hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [hoʊl] [hænd][ɪn] .

Maggy	**has**	**put**	**her**	**whole**	**hand**	**in**	**.**
玛吉	有	放	她	所有的	手	在	.

玛吉把整只手都伸了进去。

[wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?

What	**will**	**mother**	**say**	**?**
什么	将要	母亲	说	?

妈妈会怎么说?

['bɛsi] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Bessy	**.**	**—**	**It**	**will**	**do**	**no**	**harm**	**now**	**for**	**me**	**to**	**taste**	**it**	**.**
贝西	.	—	它	将要	做	不	伤害	现在	为了	我	到	品尝	它	.

贝西——我现在尝一尝也无妨。

[fred] . — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? [-]

Fred	**.**	**—**	**Isn't**	**it**	**nice**	**?**	**[**	**39**	**]**
弗雷德	.	—	不是	它	好的	?	[	-	]

弗雷德：这不是很棒吗? [39]

['mægi] . — [ˌem 'iː][wɑːnt] [plʌm] .

Maggy	**.**	**—**	**Me**	**want**	**plum**	**.**
玛吉	.	—	我	想	李子	.

玛吉——我想要李子。

['bɛsi] . — ['mægi] ['mʌsnt] [stɪk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] .

Bessy	**.**	**—**	**Maggy**	**mustn't**	**stick**	**her**	**hand**	**in**	**.**
贝西	.	—	玛吉	不得	戳	她	手	在	.

贝西——玛吉不能把手伸进去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ['mɑːməz] [naɪs] [keɪk] .
She will spoil mamma's nice cake .
她 将要 剧透 妈妈的 好的 蛋糕 .

她会毁了妈妈精心做的蛋糕。

['mægi] . — [ˌem 'iː][wɑːnt] [teɪst] .
Maggy . — Me want taste .
玛吉 . — 我 想 品尝 .

玛吉——我想要味道。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] [teɪst] .
You and Fred taste .
你 和 弗雷德 品尝 .

你和弗雷德的味道。

[fred] . — [hɑːrk] !
Fred . — Hark !
弗雷德 . — 听着 !

弗雷德——听!

[aɪ] [hɪr] ['mʌðɚz] [step] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
I hear mother's step on the stairs .
我 听到 母亲的 步 在 这 楼梯 .

我听到母亲在楼梯上的脚步声。

[naʊ] ['skætər] , [ɔːl] [θriː] !
Now scatter , all three !
现在 分散 , 全部 三 !

现在，三个散开!

[lɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [kliːn] , [ænd; ənd] [rʌn] .
Lick your fingers clean , and run .
舔 你的 手指 干净的 , 和 跑步 .

舔干净手指，然后跑。

['bɛsi] . — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [keɪk] .
Bessy . — I wish we hadn't touched the cake .
贝西 . — 我 希望 我们 之前没有 感动 这 蛋糕 .

贝西：我真希望我们没碰过那块蛋糕。

(['entər] ['mʌðər] .)
(Enter Mother .)
(进入 母亲 .)

（母亲上场。）

['mʌðər] . — [wɒts] [ðɪs] ?
Mother . — What's this ?
母亲 . — 是什么 这 ?

母亲：这是什么?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] [keɪk] , — [maɪ] [keɪk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
Who has been at my cake , — my cake that I took so much pains to make
WHO 有 到过 在 我的 蛋糕 , — 我的 蛋糕 那 我 采取 所以 很多 疼痛 到 制作
['hænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?

谁来吃过我的蛋糕？——我可是费了好大劲才做出这么漂亮的蛋糕啊!

['bɛsi] . — [fred] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['sɔːltɪd] . [-]
Bessy . — Fred wanted to see if it was properly salted . [40]
贝西 . — 弗雷德 通缉 到 看 如果 它 曾是 适当地 咸的 . [-]

贝西——弗雷德想看看它是否加盐合适。[40]

['mʌðər] . — [hɪəz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] - [hænd] !

Mother	.	—	Here's	the	mark	of	Maggy's	hand	!
母亲	.	—	这里是	这	标记	的	-	手	!

母亲——这是玛吉的手印!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [wɪtʃ] ['frɛdz] ['nɔːti] ['fɪŋgər][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !

And	here's	a	deep	hole	which	Fred's	naughty	finger	must	have	made	!
和	这里是	一个	深的	洞	哪个	弗雷德的	淘气	手指	必须	有	制成	!

这里有个深洞，肯定是弗雷德那淘气的手指挖的!

[ænd; ənd] [hɪr] , ['bɛsi] , [ɑːr; ər][jʊr; jər][maːrks] .

And	here	,	Bessy	,	are	your	marks	.
和	这里	,	贝西	,	是	你的	标记	.

贝西，这是你的分数。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

I'm	ashamed	of	you	all	.
我是	羞愧	的	你	全部	.

我为你们所有人感到羞耻。

['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][naɪs] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

Meddling	with	my	nice	cake	without	leave	.
干预	和	我的	好的	蛋糕	没有	离开	.

未经允许就动了我的美味蛋糕。

['bɛsi] . — [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

Bessy	.	—	I'm	very	sorry	I	touched	it	,	mother	.
贝西	.	—	我是	非常	对不起	我	感动	它	,	母亲	.

贝西：妈妈，我很抱歉碰了它。

[fred] . — [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['siːznd] .

Fred	.	—	So	am	I	;	but	I	wanted	to	see	if	it	was	well	seasoned	.
弗雷德	.	—	所以	是	我	;	但	我	通缉	到	看	如果	它	曾是	出色地	经验丰富的	.

弗雷德：我也是；但我想要看看它是否调味得当。

['mʌðər] . — [wel] ['siːznd] , [sɜːr] ?

Mother	.	—	Well	seasoned	,	sir	?
母亲	.	—	出色地	经验丰富的	,	先生	?

母亲：先生，您经验丰富吗?

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] .

You	deserve	to	be	well	seasoned	with	a	rod	.
你	应得	到	是	出色地	经验丰富的	和	一个	杆	.

你值得拥有精湛的钓鱼技巧。

[naʊ] , [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [keɪk] ,

Now	,	your	punishment	shall	be	,	not	to	taste	a	crumb	of	this	nice	cake	,
现在	,	你的	惩罚	将	是	,	不是	到	品尝	一个	屑	的	这	好的	蛋糕	,

现在，你的惩罚是，一口也别想尝到这块美味蛋糕的碎屑。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

any	one	of	you	.
任何	一	的	你	.

你们中的任何一个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] ['ɑːpəzɪt] .

I	shall	give	it	to	the	poor	family	opposite	.
我	将	给	它	到	这	贫穷的	家庭	对面的	.

我会把它送给对面那户贫困的家庭。

[fred] . — [huː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Fred	.	—	Hoo	-	oo	-	oo	-	oo	!
弗雷德	.	—	胡	-	oo	-	oo	-	oo	!

弗雷德——呼——呼——呼——呼!

[oʊ] , [dəunt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦，别这样！

['mægi] . — [dəunt] , ['mæmə] ; [dəunt] !
Maggy . — Don't , mamma ; don't !
玛吉 . — 不 , 妈妈 ; 不 !

玛吉——别这样，妈妈；别这样！

['bɛsi] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪk] !
Bessy . — Such a beautiful cake !
贝西 . — 这样的 一个 美丽的 蛋糕 !

贝西：蛋糕真漂亮！

['mʌðər] . — [ðə; ði] [keɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
Mother . — The cake shall be given to the poor ;
母亲 . — 这 蛋糕 将 是 给定 到 这 贫穷的 ;

母亲说："蛋糕要分给穷人；"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and you must be contented with your bread and water .
和 你 必须 是 满足 和 你的 面包 和 水 .

你们应当知足于面包和水。

[fred] . — [fər'gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [wʌns] , ['mʌðər] .
Fred . — Forgive us this once , mother .
弗雷德 . — 原谅 我们 这 一次 , 母亲 .

弗雷德：母亲，请您原谅我们这一次。

[rɪ'membər] [its] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , — [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:li] .
Remember it's the Fourth of July , — a day when we all want to be jolly .
记住 它是 这 第四 的 七月 , — 一个 天 什么时候 我们 全部 想 到 是 快乐的 .

记住今天是7月4日——一个我们都想尽情欢乐的日子。

['mʌðər] . — [ðeɪ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['dʒɑ:li] , [mʌst; məst][bɪ'gɪn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .
Mother . — They who would be jolly , must begin by being good .
母亲 . — 他们 WHO 会 是 快乐的 , 必须 开始 经过 存在 好的 .

母亲：想要快乐，首先要做好事。

[ðə; ði] [keɪk] [goʊz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
The cake goes to those who need it much more than we do .
这 蛋糕 去 到 那些 WHO 需要 它 很多 更多的 比 我们 做 .

蛋糕要送给比我们更需要它的人。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][kraɪ] .)
(The children all cry .)
(这 孩子们 全部 哭 .)

（孩子们都哭了。）

['ælfred] ['selwin] . [-]
Alfred Selwyn . [41]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[41]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] ,
What was the song of the meadow brook ,
什么 曾是 这 歌曲 的 这 草地 溪 ,

草地小溪的歌声是什么？

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [tʊk] ?
As under the willows his way he took ?
作为 在下面 这 柳树 他的 方式 他 采取 ?

他走的路是在柳树下吗？

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Wouldn't you like to know ?
不会 你 喜欢 到 知道 ?

你难道不想知道吗?

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][aɪ] [wɪl] :
" Let me play a while as I will :
" 让 我 玩 一个 尽管 作为 我 将要 :

“让我玩一会儿吧，我会的:

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] ,
By and by I must turn the mill ,
经过 和 经过 我 必须 转动 这 磨 ,

我迟早要转动磨坊。

[æz; əz] ['fɑːrðər] [daʊn] [aɪ][goʊ] .
As farther down I go .
作为 更远 向下 我 去 .

我继续往下走。

" ['deɪziz] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ][saɪd] ,
" Daisies , hanging over my side ,
" 雏菊 , 绞刑 超过 我的 边 ,

“雏菊，垂挂在我身旁，

['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪziz] , ['stɑːri] - [aɪd] ,
Beautiful daisies , starry - eyed ,
美丽的 雏菊 , 繁星 - 眼睛 ,

美丽的雏菊，闪烁着星光，

[kɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
Kiss me for I must go !
吻 我 为了 我 必须 去 !

吻我吧，我得走了!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] ,
But think of me as I turn the wheel ,
但 思考 的 我 作为 我 转动 这 车轮 ,

但请你想想我转动方向盘的样子，

['graɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]['ɪntuː] ['paʊdəri] [miːl]
Grinding the corn into powdery meal
研磨 这 玉米 进入 粉状 一顿饭

将玉米磨成粉状。

[ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv]['goʊldən] [snoʊ] .
And drifts of golden snow .
和 漂移 的 金的 雪 .

还有皑皑的金色积雪。

" [ə; eɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] . [-]
" A . D . W . [42]
" 一个 . D . W . [-]

“ADW[42]

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
HOW OUR SCHOOL CAME TO HAVE THE
如何 我们的 学校 来了 到 有 这

我们的学校是如何拥有.....的

['nɜːrsəri] .
NURSERY .
苗圃 .

苗圃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [striːt] ['praɪmeri] [skuːl]

There	are	fifty	little	boys	and	girls	who	go	to	the	Blank	street	Primary	School
那里	是	五十	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	去	到	这	空白的	街道	基本的	学校

.

:

.

布兰克街小学有五十名小男孩和小女孩在上学。

[braʊn] ['hedz] , [blæk] ['hedz] , ['jeloʊ] ['hedz] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['hedz] , [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] [siːn]

Brown	heads	,	black	heads	,	yellow	heads	,	all	shades	of	heads	,	may	there	be	seen
棕色的	头部	,	黑色的	头部	,	黄色的	头部	,	全部	色调	的	头部	,	可能	那里	是	已见

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ,

studying	their	A	,
学习	他们的	一个	,

棕色的头，黑色的头，黄色的头，各种肤色的头，都可能在那里研究他们的A，

[biː] , [siː] . [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

B	,	C	.	Some	are	very	pretty	,	and	some	are	very	plain	;	but	they	are
B	,	C	.	一些	是	非常	漂亮的	,	和	一些	是	非常	清楚的	;	但	他们	是

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

all	good	children	.
全部	好的	孩子们	.

B、C。有些长得很漂亮，有些长相普通；但他们都是好孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

I	think	so	,	and	I	ought	to	know	;	for	I	am	their	teacher	.
我	思考	所以	,	和	我	应该	到	知道	;	为了	我	是	他们的	老师	.

我想是这样，而且我应该知道；因为我是他们的老师。

[wel] , [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spel] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [raɪt]

Well	,	they	read	and	sing	and	spell	;	and	some	of	the	larger	ones	write
出色地	,	他们	读	和	唱歌	和	拼写	;	和	一些	的	这	更大的	一个	写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他们会读书、唱歌、拼写；一些年龄较大的孩子还会写一点字。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][get]['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] ;

But	we	all	get	tired	of	doing	the	same	thing	day	after	day	;
但	我们	全部	得到	疲劳的	的	正在做	这	相同的	事物	天	后	天	;

但是，我们都会厌倦日复一日地做同样的事情；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	I	felt	that	my	little	pupils	needed	a	change	.
和	我	毛毡	那	我的	小的	学生	需要	一个	改变	.

我觉得我的小学生们需要一些改变。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

So	,	one	day	,	I	said	to	them	,
所以	,	一	天	,	我	说	到	他们	,

所以有一天，我对他们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ,

"	If	you	will	each	of	you	learn	a	little	verse	so	as	to	say	it	very	nicely	,
"	如果	你	将要	每个	的	你	学习	一个	小的	诗	所以	作为	到	说	它	非常	很好	,

"如果你们每个人都愿意学一小段诗句，以便能优美地吟诵出来，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	will	have	a	good	time	next	Saturday	morning	.
我们	将要	有	一个	好的	时间	下一个	周六	早晨	.

我们下周六上午会玩得很开心。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

There	shall	be	no	lessons	,	—	nothing	but	speaking	and	singing	.
那里	将	是	不	课程	,	—	没有什么	但	请讲	和	歌唱	.

不会有任何课程，只有演讲和唱歌。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]

"	Some	of	the	little	children	looked	as	if	they	did	not	know	[	43	]
"	一些	的	这	小的	孩子们	看起来	作为	如果	他们	做过	不是	知道	[	-	]

“有些小孩看起来好像不知道[43]

[wʌt] [aɪ] [ment] .

what	I	meant	.
什么	我	意思是	.

我的意思是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	older	ones	came	to	me	,	one	after	another	,	and	said	,
但	这	老	一个	来了	到	我	,	一	后	其他	,	和	说	,

但年纪大些的人一个接一个地走到我跟前说：

" [pliːz] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Please	find	a	piece	for	me	to	learn	.
"	请	寻找	一个	片	为了	我	到	学习	.

请帮我找一首曲子来学。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	So	I	undertook	to	find	pieces	for	them	all	.
"	所以	我	承担	到	寻找	件	为了	他们	全部	.

“所以我决定为他们所有人寻找合适的零件。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	that	was	an	easy	thing	to	do	;	but	,	when	I	came	to	try	it	,
我	想法	那	曾是	一个	简单的	事物	到	做	;	但	,	什么时候	我	来了	到	尝试	它	,

我原以为这很容易做到；但是，当我真正尝试的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .

it	proved	to	be	a	hard	task	.
它	已证实	到	是	一个	难的	任务	.

事实证明，这是一项艰巨的任务。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ]

I	looked	through	all	my	books	and	papers	,	without	finding	much	of	any	thing
我	看起来	通过	全部	我的	图书	和	文件	,	没有	寻找	很多	的	任何	事物

[tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

to	suit	me	.
到	套装	我	.

我翻遍了所有的书籍和文件，却没找到多少适合我的东西。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,

I	was	almost	ready	to	give	up	the	whole	plan	,
我	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	这	所有的	计划	,

我几乎就要放弃整个计划了。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] ,

when	a	bright	little	boy	handed	me	a	book	with	a	green	cover	,
什么时候	一个	明亮的	小的	男生	递交	我	一个	书	和	一个	绿色的	覆盖	,

一个聪明伶俐的小男孩递给我一本绿色封面的书，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪs] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] .

and	said	,	"	I	think	there	are	some	nice	pieces	in	this	.
和	说	,	"	我	思考	那里	是	一些	好的	件	在	这	.

他说：“我觉得这里面有一些不错的作品。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	I	took	the	book	,	and	looked	it	through	.
"	我	采取	这	书	,	和	看起来	它	通过	.

我拿起那本书，翻阅了一遍。

[fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] ,

First	I	looked	at	the	pictures	;	and	they	pleased	me	so	well	,
第一的	我	看起来	在	这	图片	;	和	他们	高兴	我	所以	出色地	,

我先看了看照片；它们让我非常满意。

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

that	I	turned	back	to	the	first	page	,	and	began	to	read	.
那	我	转向	后退	到	这	第一的	页	,	和	开始	到	读	.

于是我翻回第一页，开始阅读。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

The	more	I	read	,	the	better	I	liked	it	;	and	,	before	I	got	to	the	end	,
这	更多的	我	读	,	这	更好的	我	喜欢	它	;	和	,	前	我	得到	到	这	结尾	,

我越读越喜欢；而且，在我读到结尾之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

I	was	delighted	.
我	曾是	高兴极了	.

我欣喜若狂。

" [waɪ] , ['dʒɑːni] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Why	,	Johnny	,	"	said	I	,	"	I	thank	you	for	bringing	me	this	.
"	为什么	,	约翰尼	,	"	说	我	,	"	我	感谢	你	为了	带来	我	这	.

"约翰尼，"我说，"谢谢你给我带来这个。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] .

It	is	the	very	thing	we	want	.
它	是	这	非常	事物	我们	想	.

这正是我们想要的。

" [aɪ] [sent] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɔːt] [twelv] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

"	I	sent	out	at	once	,	and	bought	twelve	back	numbers	of	"	The	Nursery	;
"	我	发送	出去	在	一次	,	和	买	十二	后退	数字	的	"	这	苗圃	;

我立即派人去买了十二期《育儿》杂志的旧刊；

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

"	and	,	before	Saturday	morning	came	,
"	和	,	前	周六	早晨	来了	,

"而且，在周六早上到来之前，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

each	of	the	children	had	learned	a	piece	from	them	by	heart	.
每个	的	这	孩子们	有	学习	一个	片	从	他们	经过	心	.

每个孩子都把他们教的一首歌背得滚瓜烂熟。

[sɪns] [ðen] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['regjələr][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ;

Since	then	"	The	Nursery	"	has	been	in	regular	use	in	our	school	;
自从	然后	"	这	苗圃	"	有	到过	在	常规的	使用	在	我们的	学校	;

从那时起，"托儿所"就一直在我们学校定期使用；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['nʌmbər] ['evri] [mʌnθ] .

and	we	depend	upon	having	a	new	number	every	month	.
和	我们	依赖	之上	拥有	一个	新的	数字	每一个	月	.

我们需要每个月都获得一个新的号码。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] :

Every	one	of	the	children	wishes	to	be	the	owner	of	a	copy	:
每一个	一	的	这	孩子们	愿望	到	是	这	所有者	的	一个	复制	:

每个孩子都想拥有一本：

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌb] .

so	I	think	we	shall	soon	make	up	quite	a	large	club	.
所以	我	思考	我们	将	很快	制作	向上	相当	一个	大的	俱乐部	.

所以我认为我们很快就会成为一个相当大的俱乐部。

[iː] . [eɪtʃ] .

E	.	H	.
E	.	H	.

电

[wer] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [went] .

WHERE	THE	DANDELIONS	WENT	.
在哪里	这	蒲公英	去	.

蒲公英都去了哪里。

[wen] ['wɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Willy	was	two	years	old	,
什么时候	威利	曾是	二	年	老的	,

威利两岁的时候，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	lived	in	a	red	farmhouse	with	a	yard	in	front	of	it	.
他	居住地	在	一个	红色的	农家	和	一个	院子	在	正面	的	它	.

他住在一栋红色的农舍里，房子前面有个院子。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd] [lʊkt] ['jeloʊ] , [ɪn'sted]

The	dandelions	were	very	thick	there	;	so	that	the	yard	looked	yellow	,	instead
这	蒲公英	是	非常	厚的	那里	;	所以	那	这	院子	看起来	黄色的	,	反而

[ʌv; əv] [griːn] .

of	green	.
的	绿色的	.

那里的蒲公英长得非常茂盛，以至于院子看起来是黄色的，而不是绿色的。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪliz] ['mæmə] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

One	bright	morning	Willy's	mamma	put	on	his	straw	hat	,
一	明亮的	早晨	威利的	妈妈	放	在	他的	稻草	帽子	,

一个阳光明媚的早晨，威利的妈妈给他戴上了草帽。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

and	sent	him	out	in	the	yard	to	play	.
和	发送	他	出去	在	这	院子	到	玩	.

然后把他打发到院子里去玩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][jɑːrd] [-]

She	knew	the	yard	[	44	]
她	知道	这	院子	[	-	]

她认识这个院子[44]

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

had	a	high	fence	;	and	he	could	not	open	the	gate	;	so	he	was
有	一个	高的	栅栏	;	和	他	可以	不是	打开	这	门	;	所以	他	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他家有一道很高的围墙；他打不开大门；所以他很安全。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] ['mæmə] [went][tuː; tə]

When	it	was	time	for	him	to	have	a	nap	,	and	mamma	went	to
什么时候	它	曾是	时间	为了	他	到	有	一个	午睡	,	和	妈妈	去	到

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call	him	,
称呼	他	,

到了他午睡的时间，妈妈去叫他睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪənz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

she	noticed	that	a	great	many	of	the	dandelions	were	gone	.
她	注意到	那	一个	伟大的	许多	的	这	蒲公英	是	已消失	.

她注意到很多蒲公英都不见了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

She	wondered	where	they	were	;	but	,	as	Willy	could	not	talk	much	,
她	想知道	在哪里	他们	是	;	但	,	作为	威利	可以	不是	讲话	很多	,

她想知道他们在哪里；但是，由于威利不太会说话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

she	did	not	ask	him	about	them	.
她	做过	不是	问	他	关于	他们	.

她没有问他关于那些事的事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [waɪl] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] ,

A	short	time	after	,	while	Willy	was	asleep	in	his	crib	,
一个	短的	时间	后	,	尽管	威利	曾是	睡着了	在	他的	婴儿床	,

不久之后，当威利在婴儿床里睡觉时，

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [went] [aʊt][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

his	mamma	went	out	to	draw	some	water	.
他的	妈妈	去	出去	到	画	一些	水	.

他妈妈出去打水了。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ɔːl] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]

When	the	bucket	came	up	full	of	water	,	the	top	was	all	yellow	with
什么时候	这	桶	来了	向上	满的	的	水	,	这	顶部	曾是	全部	黄色的	和

['dændɪlaɪənz] .

dandelions	.
蒲公英	.

当水桶装满水上来时，桶顶上长满了黄色的蒲公英。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli]['dændɪlaɪənz] .

Looking	down	into	the	well	,	she	could	see	no	water	at	all	,	only	dandelions	.
寻找	向下	进入	这	出色地	,	她	可以	看	不	水	在	全部	,	仅有的	蒲公英	.

她向下望去，发现井里空无一水，只有蒲公英。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	no	wonder	,	then	,	where	the	blossoms	had	gone	.
它	曾是	不	想知道	,	然后	,	在哪里	这	花朵	有	已消失	.

难怪花朵都去了哪里。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wel] !

Willy	had	been	very	busy	trying	to	fill	up	the	well	!
威利	有	到过	非常	忙碌的	尝试	到	充满	向上	这	出色地	!

威利一直忙着往井里灌水!

[el] . ['dʌbljuː] . [geɪ] .

L	.	W	.	Gay	.
L	.	W	.	同性恋	.

LW Gay。

[ðə; ði] ['bɚːdz] - [nest] .

THE	BIRD'S	-	NEST	.
这	鸟类	-	巢	.

鸟巢。

[læst] ['sʌmər] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

Last	summer	little	Josie	,	with	her	papa	and	mamma	,
最后的	夏天	小的	乔西	,	和	她	爸爸	和	妈妈	,

去年夏天，小乔西和她的爸爸妈妈在一起。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

went	into	the	country	to	spend	a	few	weeks	with	her	grandmother	.
去	进入	这	国家	到	花费	一个	很少	周	和	她	祖母	.

她去了乡下，和祖母一起待了几个星期。

['grænmʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd]['meni] ['hæpi] [taɪmz] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

Grandmother	lives	on	a	farm	;	and	Josie	had	many	happy	times	,	tumbling	about	in	the	hay	,
祖母	生活	在	一个	农场	;	和	乔西	有	许多	快乐的	时代	,	翻滚	关于	在	这	干草	,

奶奶住在农场里；乔西在那里度过了许多快乐的时光，经常在干草堆里翻滚玩耍。

['hʌntɪŋ] [henz] - [egz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] .

hunting	hens	'	eggs	in	the	barn	,	and	watching	the	birds	and	squirrels	.
打猎	母鸡	-	鸡蛋	在	这	谷仓	,	和	观看	这	鸟类	和	松鼠	.

在谷仓里捡鸡蛋，观察鸟类和松鼠。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər]['pɑːpə][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

One	day	her	papa	told	her	that	he	had	found	a	bird's	-	nest	in	the	orchard	,
一	天	她	爸爸	讲述	她	那	他	有	成立	一个	鸟类	-	巢	在	这	果园	,

有一天，她爸爸告诉她，他在果园里发现了一个鸟巢。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	queer	little	birds	in	it	.
和	一些	酷儿	小的	鸟类	在	它	.

里面还有一些奇特的小鸟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒoʊzi][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	,	Josie	was	very	anxious	to	see	it	;
的	课程	,	乔西	曾是	非常	焦虑的	到	看	它	;

当然，乔西非常渴望看到它；

[bʌt; bət]['pɑːpə][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] : [soʊ] ['mæmə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

but	papa	was	too	busy	to	go	with	her	then	:	so	mamma	said	that	she	would	go	.
但	爸爸	曾是	也	忙碌的	到	去	和	她	然后	:	所以	妈妈	说	那	她	会	去	.

但爸爸当时太忙了，没法陪她一起去；所以妈妈说她会去。

['dʒoʊzi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['mæmə] ;

Josie	clapped	her	hands	,	and	said	,	"	Oh	!	you	are	a	good	mamma	;
乔西	鼓掌	她	双手	,	和	说	,	"	哦	!	你	是	一个	好的	妈妈	;

乔西拍着手说："哦！你是一位好妈妈；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	and	they	started	at	once	for	the	orchard	.
"	和	他们	开始	在	一次	为了	这	果园	.

于是他们立刻动身前往果园。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɪŋˌbɜːrd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ; ; ;

A	pair	of	kingbirds	had	built	a	nest	on	a	low	branch	of	an	apple	-	tree	;	;	;
一个	一对	的	王鸟	有	建造	一个	巢	在	一个	低的	分支	的	一个	苹果	-	树	;	;	;

一对王霸鹟在苹果树的低矮树枝上筑巢；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nest][wɜːr; wər][tuː]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['bɜːrdi] .

and	in	the	nest	were	two	little	baby	-	birdies	.
和	在	这	巢	是	二	小的	婴儿	-	小鸟球	.

巢里有两只小鸟宝宝。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][sɔː]['dʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæmə]['kʌmɪŋ] , [ðeɪ][bɪ'gæn]

As	soon	as	the	old	birds	saw	Josie	and	her	mamma	coming	,	they	began
作为	很快	作为	这	老的	鸟类	锯	乔西	和	她	妈妈	未来	,	他们	开始

[tuː; tə][skoʊld] ,

to	scold	,
到	骂	,

老鸟们一看到乔西和她妈妈过来，就开始鸣叫起来。

[ænd; ənd][flaɪ][ə'baʊt][ɪn][greɪt][ə'lɑːrm] . [-]

and	fly	about	in	great	alarm	.	[	45	]
和	飞	关于	在	伟大的	警报	.	[	-	]

惊恐地四处飞翔。[45]

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['fɑːðər] - [bɜːrd][sed] , " [oʊ] , [dɪr] !

I	guess	the	father	-	bird	said	,	"	Oh	,	dear	!
我	猜测	这	父亲	-	鸟	说	,	"	哦	,	亲爱的	!

我猜鸟爸爸说："哦，天哪！"

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm]['dʒaiənts] ; [ænd; ənd] , [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [fɪrs] , [ðeɪ] [wɪl] [stiːl]

here	come	some	giants	;	and	,	if	we	are	not	very	fierce	,	they	will	steal
这里	来	一些	巨人	;	和	,	如果	我们	是	不是	非常	凶猛的	,	他们	将要	偷

[ə'weɪ]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] .

away	our	babies	.
离开	我们的	婴儿	.

巨人来了；如果我们不够凶猛，他们就会偷走我们的孩子。

[soʊ] , ['mʌðər] - [bɜːrd] , [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃeri] - [triː] , [ænd; ənd] [skriːm] ,

So	,	mother	-	bird	,	you	just	sit	here	on	this	cherry	-	tree	,	and	scream	,
所以	,	母亲	-	鸟	,	你	只是	坐	这里	在	这	樱桃	-	树	,	和	尖叫	,

所以，母鸟，你就坐在这棵樱桃树上，尖叫吧。

[waɪl] [aɪ][stænd] ['redi] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr]

while	I	stand	ready	on	the	apple	-	tree	to	fly	at	them	if	they	come	near
尽管	我	站立	准备好	在	这	苹果	-	树	到	飞	在	他们	如果	他们	来	靠近

['aʊər; ɑːr][nest] .

our	nest	.
我们的	巢	.

我则站在苹果树上，随时准备迎击靠近我们巢穴的敌人。

" ['dʒoʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ði]

"	Josie	and	her	mamma	walked	slowly	along	,	not	knowing	how	angry	the
"	乔西	和	她	妈妈	步行	缓慢地	沿着	,	不是	会心	如何	生气的	这

['kɪŋˌbɜːrd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ,

kingbirds	were	getting	,
王鸟	是	获得	,

"乔西和她妈妈慢慢地走着，并不知道王霸鹟们有多生气。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

until	they	came	to	the	apple	-	tree	.
直到	他们	来了	到	这	苹果	-	树	.

直到他们来到苹果树下。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][nest] , ['dʒoʊzi] , " [sed] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	Here	is	the	nest	,	Josie	,	"	said	mamma	;	and	they	went	close	to	the	tree	.
"	这里	是	这	巢	,	乔西	,	"	说	妈妈	;	和	他们	去	关闭	到	这	树	.

"乔西，鸟巢就在这里，"妈妈说；然后她们走到树旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] , [ænd; ənd][flai][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

But	the	mother	-	bird	began	to	scream	,	and	fly	about	,	and	seemed	to
但	这	母亲	-	鸟	开始	到	尖叫	,	和	飞	关于	,	和	似乎	到

[fi:l] [soʊ]['bædli] ,

feel	so	badly	,
感觉	所以	糟糕	,

但母鸟开始尖叫，四处飞翔，似乎感到非常难过。

[ðæt] ['mæmə] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , ['dʒoʊzi] ;

that	mamma	said	,	"	We	will	go	away	from	the	nest	,	Josie	;
那	妈妈	说	,	"	我们	将要	去	离开	从	这	巢	,	乔西	;

妈妈说："乔西，我们要离开家了；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [ʌn'hæpi] .

for	we	are	making	the	old	bird	unhappy	.
为了	我们	是	制作	这	老的	鸟	不开心	.

因为我们让老鸟不高兴了。

" [bʌt; bət]['dʒoʊzi] [sed] , " [oʊ] ! [du:][let][ˌem 'i:] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] .

"	But	Josie	said	,	"	Oh	!	do	let	me	take	just	one	peep	at	the	little	birdies	.
"	但	乔西	说	,	"	哦	!	做	让	我	拿	只是	一	窥视	在	这	小的	小鸟球	.

"但是乔西说，'哦！请让我看看这些小鸟吧。'

[du:] , ['mæmə] , [hoʊld][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nest][dʒʌst][wʌns] !

Do	,	mamma	,	hold	me	up	to	the	nest	just	once	!
做	,	妈妈	,	抓住	我	向上	到	这	巢	只是	一次	!

妈妈，求你把我抱到鸟巢边一次吧！

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['fɑ:ðər] - [bɜ:rd][hæd; həd][kept][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

all	this	time	the	father	-	bird	had	kept	so	still	that	they	did	not	know	he	was
全部	这	时间	这	父亲	-	鸟	有	保留	所以	仍然	那	他们	做过	不是	知道	他	曾是

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ; [-]

on	the	tree	just	above	their	heads	;	[	46	]
在	这	树	只是	多于	他们的	头部	;	[	-	]

这段时间里，鸟爸爸一直一动不动，以至于它们都不知道它就在它们头顶的树上；[46]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mæmə] ['lɪftɪd] ['dʒoʊzi][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][nest] ,

but	,	as	soon	as	mamma	lifted	Josie	so	that	she	might	look	into	the	nest	,
但	,	作为	很快	作为	妈妈	抬起	乔西	所以	那	她	可能	看	进入	这	巢	,

但是，当妈妈把乔西抱起来，让她往鸟巢里看的时候，

[hi:; hi] [flu:] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pekt] [æt; ət]['dʒoʊziz][hændz] , [pʊld] ['mɑ:məz] [her] ,

he	flew	straight	down	at	them	,	pecked	at	Josie's	hands	,	pulled	mamma's	hair	,
他	飞翔	直的	向下	在	他们	,	啄食	在	乔西的	双手	,	拉	妈妈的	头发	,

他径直朝她们飞去，啄了乔西的手，拽了拽妈妈的头发。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	beat	her	face	with	his	wings	.
和	打	她	脸	和	他的	翅膀	.

他用翅膀抽打她的脸。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [held][hɜ:r; hər][kloʊz][ɪn]

Josie	was	frightened	,	and	began	to	cry	;	but	mamma	held	her	close	in
乔西	曾是	害怕	,	和	开始	到	哭	;	但	妈妈	握住	她	关闭	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

乔西吓坏了，开始哭了起来；但妈妈把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][triː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	away	from	the	tree	as	fast	as	she	could	.
和	跑	离开	从	这	树	作为	快速地	作为	她	可以	.

她拼命地从树旁跑开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz]

When	they	reached	the	gate	,	and	stopped	to	rest	,	they	heard	the	old	birds
什么时候	他们	达到	这	门	,	和	停止	到	休息	,	他们	听到	这	老的	鸟类

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

talking	it	over	.
说	它	超过	.

当他们到达大门并停下来休息时，他们听到老鸟们正在议论纷纷。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['fɑːðər] - [bɜːrd] [sed] , " [ðer; ðər] !

I	guess	the	father	-	bird	said	,	"	There	!
我	猜测	这	父亲	-	鸟	说	,	"	那里	!

我猜鸟爸爸说："看！

[aɪv] ['drɪvn] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [θiːvz] [ə'weɪ] .

I've	driven	those	wicked	thieves	away	.
我已经	驱动	那些	邪恶	窃贼	离开	.

我已经把那些邪恶的窃贼赶走了。

[ðeɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

They'll	never	dare	to	come	here	again	.
他们会	绝不	敢	到	来	这里	再次	.

他们再也不敢来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [twiːt] , [twiːt] !

"	And	the	little	birds	began	to	cry	,	"	Tweet	,	tweet	!
"	和	这	小的	鸟类	开始	到	哭	,	"	鸣叫	,	鸣叫	!

于是小鸟们开始鸣叫："啾啾！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðər] - [bɜːrd][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] , ['dɑːliŋz] ,

"	And	the	mother	-	bird	sat	down	in	the	nest	,	and	said	,	"	There	,	darlings	,
"	和	这	母亲	-	鸟	卫星	向下	在	这	巢	,	和	说	,	"	那里	,	亲爱的们	,

于是，母鸟坐在巢里，说道："宝贝们，你们好。"

[dʒʌst] [tʌk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hedz] ['ʌndər][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

just	tuck	your	little	heads	under	my	wings	and	go	to	sleep	.
只是	塞进	你的	小的	头部	在下面	我的	翅膀	和	去	到	睡觉	.

把你们的小脑袋埋在我的翅膀底下，睡吧。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][maɪ] [dɪr] ['beɪbiːz] .

No	one	shall	harm	my	dear	babies	.
不	一	将	伤害	我的	亲爱的	婴儿	.

任何人不得伤害我的宝贝们。

" ['dʒoʊzi] [sez] ,

"	Josie	says	,
"	乔西	说道	,

乔西说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [krɔːs] [nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]

"	I	think	they	were	real	cross	not	to	let	a	little	girl	just	look	at	their
"	我	思考	他们	是	真实的	叉	不是	到	让	一个	小的	女孩	只是	看	在	他们的

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

"我觉得他们很生气，不让一个小女孩看看他们的宝宝。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [bɜːrdz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
" But I think they were brave birds to take such good care of their little
" 但 我 思考 他们 是 勇敢的 鸟类 到 拿 这样的 好的 关心 的 他们的 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

但我认为它们是勇敢的鸟儿，能够如此悉心地照顾自己的幼鸟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] " ['nɜːrsəri] " [foʊks] ?
What do you think about it , little " Nursery " folks ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 小的 " 苗圃 " 各位 ?

各位小"幼儿园"的孩子们，你们觉得怎么样?

['dʒoʊziz] ['mæmə] .
Josie's Mamma .
乔西的 妈妈 .

乔西的妈妈。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt] [wʌn] .
MEDITATIONS OF A SHUT - OUT ONE .
冥想 的 一个 关闭 - 出去 一 .

一个与世隔绝者的冥想。

[wel] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mænərz] ?
Well , now , do you call that good manners ?
出色地 , 现在 , 做 你 称呼 那 好的 礼仪 ?

嗯，你觉得这算礼貌吗?

[maɪ]['mæstər] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
My master shut the gate in my face , as much as to say ,
我的 掌握 关闭 这 门 在 我的 脸 , 作为 很多 作为 到 说 ,

我的主人当面关上了大门，仿佛在说：

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɑːb] .
" Stay where you are , Bob .
" 停留 在哪里 你 是 , 鲍勃 .

"鲍勃，待在原地别动。"

" [ðen] [hiː; hi][goʊz][ɪn][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
" Then he goes in to dine and play chess with the parson ,
" 然后 他 去 在 到 用餐 和 玩 棋 和 这 牧师 ,

然后他进去和牧师一起吃饭下棋，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
and leaves me here to watch and wait .
和 树叶 我 这里 到 手表 和 等待 .

然后把我留在这里看着等。

[θriː] ['aʊərz] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , — [θriː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
Three hours , I do believe , I have been here on the watch , — three long , long
三 小时 , 我 做 相信 , 我 有 到过 这里 在 这 手表 , — 三 长的 , 长的
['aʊərz] .
hours .
小时 .

我相信，我已经在这里值班三个小时了——漫长的三个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sɪts]['jɑːndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
And there he sits yonder with the folks in the summer - house .
和 那里 他 坐着 远处 和 这 各位 在 这 夏天 - 房子 .

他和家人朋友就坐在那边的避暑别墅里。

[ðə; ði] [roʊst] [miːt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəsli] [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊdər] .

The	roast	meat	seems	to	be	deliciously	done	,	if	I	may	judge	from	the	odor	.
这	烤	肉	似乎	到	是	美味	完毕	,	如果	我	可能	法官	从	这	气味	.

从香味判断，烤肉似乎烤得非常美味。

[dʒʌst] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [boʊn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gʊd] [ˈmæstər] [maɪn] .

Just	one	little	bone	for	me	,	if	you	please	,	good	master	mine	.
只是	一	小的	骨	为了	我	,	如果	你	请	,	好的	掌握	矿	.

好心的主人，请给我一根小骨头吧。

[wʌt] [duː] [aɪ] [siː] ?

What	do	I	see	?
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [ðæt] [skæmp] [ˈfaɪdoʊ] ; [-]

He	gives	a	bone	to	that	scamp	Fido	;	[	47	]
他	给予	一个	骨	到	那	恶棍	菲多	;	[	-	]

他给了那只淘气的菲多一根骨头；[47]

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [wʌn] , [huː] , [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

but	for	me	,	his	trusty	one	,	who	,	year	in	and	year	out	,
但	为了	我	,	他的	可靠	一	,	WHO	,	年	在	和	年	出去	,

但对我来说，他最忠实的那个人，年复一年，

[hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsteɪb(ə)l] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] , — [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] ,

have	guarded	yard	and	stable	so	faithfully	,	—	for	me	he	has	nothing	,
有	守卫	院子	和	稳定的	所以	忠实	,	—	为了	我	他	有	没有什么	,

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] !

not	even	a	mouthful	!
不是	甚至	一个	一口气	!

他如此忠诚地守护着院子和马厩，——对我来说，他什么也没有，连一口饭也没有!

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɪt] [ˈhʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

And	here	I	sit	hungering	and	thirsting	till	my	tongue	sticks	to	the	roof	of
和	这里	我	坐	饥饿	和	口渴	直到	我的	舌头	棍子	到	这	屋顶	的

[maɪ] [maʊθ] .

my	mouth	.
我的	嘴	.

我坐在这里，饥渴难耐，舌头都快粘在上颚了。

[bʌt; bət] [stɑːp] !

But	stop	!
但	停止	!

但是，停!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .

I	hear	a	whistle	.
我	听到	一个	哨	.

我听到一声哨响。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmæstər] .

Yes	,	it	comes	from	my	master	.
是的	,	它	来	从	我的	掌握	.

是的，这是我师父传下来的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈbeti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpleɪtfʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] !

And	there	comes	Betty	with	a	whole	plateful	of	bones	in	her	hand	!
和	那里	来	贝蒂	和	一个	所有的	满满一盘	的	骨头	在	她	手	!

贝蒂端着满满一盘骨头走了过来!

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['mæstər][laɪk][maɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

After	all	,	there	isn't	a	master	like	mine	in	all	the	world	.
后	全部	,	那里	不是	一个	掌握	喜欢	矿	在	全部	这	世界	.

毕竟，全世界没有一个师傅能比得上我的师傅。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] [fər'get][oʊld][bɑ:b] .

I	knew	he	wouldn't	forget	old	Bob	.
我	知道	他	不会	忘记	老的	鲍勃	.

我知道他不会忘记老鲍勃。

[jes] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Yes	,	here	they	come	.
是的	,	这里	他们	来	.

是的，他们来了。

['tru:li][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['weɪtər][ɪz][noʊ]['lu:zər] .

Truly	a	patient	waiter	is	no	loser	.
真的	一个	病人	服务员	是	不	失败者	.

真正有耐心的服务员绝不会吃亏。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	!
弓	-	哇	!

汪汪！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] . [-]

From	the	German	.	[	48	]
从	这	德语	.	[	-	]

来自德国。[48]

['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .

DREAMING	AND	DOING	.
做梦	和	正在做	.

梦想与行动。

['eɪmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜ:rl][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][bæd]['hæbɪt] :

Amy	was	a	dear	good	girl	in	many	things	;	but	she	had	one	bad	habit	:
艾米	曾是	一个	亲爱的	好的	女孩	在	许多	事物	;	但	她	有	一	坏的	习惯	:

艾米在很多方面都是个非常善良的好女孩；但她有一个坏习惯：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] .

she	was	too	apt	to	waste	time	in	dreaming	of	doing	,	instead	of	doing	.
她	曾是	也	易于	到	浪费	时间	在	做梦	的	正在做	,	反而	的	正在做	.

她太容易把时间浪费在空想上，而不是付诸行动。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [kept][ə; eɪ][smɔ:l] [ʃɑ:p] ,

In	the	village	where	she	lived	,	Mr	.	Thornton	kept	a	small	shop	,
在	这	村庄	在哪里	她	居住地	,	先生	.	桑顿	保留	一个	小的	店铺	,

在她居住的村子里，桑顿先生经营着一家小商店。

[wer] [hi:; hi][soʊld][fru:t][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['beriz] [ɪn][ðer; ðər]['si:z(ə)n] .

where	he	sold	fruit	of	all	kinds	,	including	berries	in	their	season	.
在哪里	他	卖	水果	的	全部	种类	,	包括	浆果	在	他们的	季节	.

他在那里出售各种水果，包括当季浆果。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['eɪmi] , " [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ? "

One	day	he	said	to	Amy	,	"	Would	you	like	to	make	some	money	?	"
一	天	他	说	到	艾米	,	"	会	你	喜欢	到	制作	一些	钱	?	"

有一天，他对艾米说："你想赚点钱吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['eɪmi] ;

"	Of	course	I	would	!	"	said	Amy	;
"	的	课程	我	会	!	"	说	艾米	;

"我当然愿意！"艾米说；

" [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr'self][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

"	for	my	dear	mother	often	has	to	deprive	herself	of	things	she	needs	,
"	为了	我的	亲爱的	母亲	经常	有	到	剥夺	她自己	的	事物	她	需求	,

“因为我亲爱的母亲经常不得不克制自己，放弃一些她需要的东西。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [baɪ] [ʃuːz] [ɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

so	that	she	may	buy	shoes	or	clothes	for	me	.	"
所以	那	她	可能	买	鞋	或者	衣服	为了	我	.	"

这样她就可以给我买鞋子或衣服了。

" [wel] , ['eɪmi] ,

"	Well	,	Amy	,
"	出色地	,	艾米	,

“嗯，艾米，

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [faɪn] [raɪp] ['blækˌberiz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstər] . ['griːnz] [faɪv] -

I	noticed	some	fine	ripe	blackberries	along	by	the	stone	walls	in	Mr	.	Green's	five	-
我	注意到	一些	美好的	成熟	黑莓	沿着	经过	这	石头	墙壁	在	先生	.	青菜	五	-

['eɪkər][lɑːt] ;

acre	lot	;
英亩	很多	;

我注意到格林先生五英亩土地上的石墙边长着一些又漂亮又成熟的黑莓；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	said	that	I	or	anybody	else	was	welcome	to	them	.
和	他	说	那	我	或者	任何人	别的	曾是	欢迎	到	他们	.

他说，我和其他任何人都可以去他们那里。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd][best] ,

Now	,	if	you	will	pick	the	ripest	and	best	,
现在	,	如果	你	将要	挑选	这	最成熟的	和	最好的	,

现在，如果你要挑选最成熟、最好的果实，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ˌsɪks'tiːn] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	will	pay	you	sixteen	cents	a	quart	for	them	.
我	将要	支付	你	十六	分	一个	夸脱	为了	他们	.

我愿意以每夸脱十六美分的价格买下它们。

" ['eɪmi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn][hoʊm][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər]

"	Amy	was	delighted	at	the	thought	,	and	ran	home	and	got	her
"	艾米	曾是	高兴极了	在	这	想法	,	和	跑	家	和	得到	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

艾米想到这儿高兴极了，跑回家拿了篮子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] [kwɪlp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

and	called	her	little	dog	Quilp	,	with	the	intention	of	going	at	once	to
和	称为	她	小的	狗	quilp	,	和	这	意图	的	去	在	一次	到

[pɪk] [ðə; ði] ['blækˌberiz] .

pick	the	blackberries	.
挑选	这	黑莓	.

她给她的小狗奎尔普取了个名字，打算立刻去采摘黑莓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪt]

Then	she	thought	she	would	like	to	find	out	,	with	the	aid	of	her	slate
然后	她	想法	她	会	喜欢	到	寻找	出去	,	和	这	援助	的	她	石板

[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

于是她想，不如借助石板和铅笔，找出答案吧。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [faɪv] [kwɔ:ts] .

how	much	money	she	should	make	,	if	she	were	to	pick	five	quarts	.
如何	很多	钱	她	应该	制作	,	如果	她	是	到	挑选	五	夸脱	.

如果她挑选五夸脱，她应该能赚多少钱?

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eɪti] [sents] , — ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['kælɪkoʊ]

She	found	she	should	make	eighty	cents	,	—	almost	enough	to	buy	a	new	calico
她	成立	她	应该	制作	八十	分	,	—	几乎	足够的	到	买	一个	新的	印花布

[dres] .

dress	.
裙子	.

她发现自己应该能挣到八十美分——几乎足够买一件新的印花布连衣裙了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɔ:ts] : [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɜ:rn] [ðen] ?

"	But	supposing	I	should	pick	a	dozen	quarts	:	how	much	should	I	earn	then	?
"	但	假如	我	应该	挑选	一个	打	夸脱	:	如何	很多	应该	我	赚	然后	?

"但是假设我采摘了十二夸脱，那我应该赚多少钱呢？"

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] .

"	So	she	stopped	and	figured	that	out	.
"	所以	她	停止	和	想	那	出去	.

于是她停下来，想了想这个问题。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['naɪnti] - [tu:] [sents] !

It	would	come	to	a	dollar	and	ninety	-	two	cents	!
它	会	来	到	一个	美元	和	九十	-	二	分	!

总共是1.92美元!

" ['eɪmi] [ðen] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tu:] ['hʌndrəd] , [kwɔ:ts] [wʊd]

"	Amy	then	wanted	to	know	how	much	fifty	,	a	hundred	,	two	hundred	,	quarts	would
"	艾米	然后	通缉	到	知道	如何	很多	五十	,	一个	百	,	二	百	,	夸脱	会

[gɪv] [hɜ:r; hər] ;

give	her	;
给	她	;

"艾米接着想知道五十夸脱、一百夸脱、两百夸脱分别能给她多少东西;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt] ['θɜ:rti] - [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

how	much	she	should	get	if	she	were	to	put	thirty	-	two	dollars	in	the	savings
如何	很多	她	应该	得到	如果	她	是	到	放	三十	-	二	美元	在	这	节省

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

如果她在储蓄银行存入32美元，她应该能得到多少钱?

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	receive	six	per	cent	interest	on	it	.	[	49	]
和	收到	六	每	中心	兴趣	在	它	.	[	-	]

并获得 6% 的利息。[49]

['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] . [-]

DREAMING	AND	DOING	.	[	50	]
做梦	和	正在做	.	[	-	]

梦想与行动。[50]

[kwɪlp] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət]['eɪmi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] ; [ænd; ənd] ,

Quilp	**grew**	**very**	**impatient**	**,**	**but**	**Amy**	**did**	**not**	**heed**	**his**	**barking**	**;**	**and**	**,**
quilp	生长	非常	不耐烦	,	但	艾米	做过	不是	注意	他的	叫声	;	和	,

奎尔普变得非常不耐烦，但艾米对他的吠叫置若罔闻；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

when	**she**	**was**	**at**	**last**	**ready**	**to**	**start**	**,**
什么时候	她	曾是	在	最后的	准备好	到	开始	,

当她终于准备好开始时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər]

she	**found**	**it**	**was**	**so**	**near**	**to**	**dinner**	**-**	**time**	**that**	**she**	**must**	**put**	**off**	**her**
她	成立	它	曾是	所以	靠近	到	晚餐	-	时间	那	她	必须	放	离开	她

['entərpraɪz] [tɪl] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] .

enterprise	**till**	**the**	**afternoon**	**.**
企业	直到	这	下午	.

她发现离晚餐时间太近了，不得不把这件事推迟到下午去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**she**	**took**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**hurried**	**to**
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	她	采取	她	篮子	,	和	慌忙	到

[ðə; ðiː][faɪv] - ['eɪkər][lɑːt] ;

the	**five**	**-**	**acre**	**lot**	**;**
这	五	-	英亩	很多	;

晚饭一结束，她就拎起篮子，匆匆赶往那五英亩的地皮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['pʌblɪk] [skuːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

but	**a**	**whole**	**troop**	**of**	**boys**	**from**	**the**	**public**	**school**	**were**	**there**	**before**
但	一个	所有的	部队	的	男孩们	从	这	民众	学校	是	那里	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但在此之前，已经有一大群来自公立学校的男生到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
它	曾是	周六	下午	.

那是星期六下午。

[skuːl] [dɪd][nɑːt] [kiːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts] .

School	**did**	**not**	**keep**	**;**	**and**	**they**	**were**	**all**	**out**	**with**	**their**	**baskets**	**.**
学校	做过	不是	保持	;	和	他们	是	全部	出去	和	他们的	篮子	.

学校停课了；他们都带着篮子出去玩了。

['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː][lɑːrdʒ][raɪp] ['beriz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

Amy	**soon**	**found**	**that**	**all**	**the**	**large**	**ripe**	**berries**	**had**	**been**	**gathered**	**.**
艾米	很快	成立	那	全部	这	大的	成熟	浆果	有	到过	聚集	.

艾米很快发现所有的大而成熟的浆果都被采摘掉了。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwɔːrt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

Not	**enough**	**to**	**make**	**up**	**a**	**single**	**quart**	**could**	**she**	**find**	**.**
不是	足够的	到	制作	向上	一个	单身的	夸脱	可以	她	寻找	.

她找不到足够的材料来配制一夸脱。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [swept] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [kliːn] .

The	**boys**	**had**	**swept**	**the**	**bushes**	**clean**	**.**
这	男孩们	有	扫荡	这	灌木丛	干净的	.

男孩们把灌木丛打扫得干干净净。

[ɔːl] ['eɪmiːz] [grænd] [driːmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['blæk͵beriz] [wɜːr; wər] [æt; ət]

All	Amy's	grand	dreams	of	making	a	fortune	by	picking	blackberries	were	at
全部	艾米的	盛大	梦境	的	制作	一个	财富	经过	挑选	黑莓	是	在

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

艾米靠采摘黑莓发财的宏伟梦想彻底破灭了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

Slowly	and	sadly	she	made	her	way	home	,	recalling	on	the	way	the	words
缓慢地	和	令人遗憾的是	她	制成	她	方式	家	,	回忆	在	这	方式	这	字

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

of	her	teacher	,
的	她	老师	,

她缓缓地、悲伤地走回家，路上不断回想着老师的话。

[huː] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [wʌn] ['duːər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['driːməz] .

who	once	said	to	her	,	"	One	doer	is	better	than	a	hundred	dreamers	.
WHO	一次	说	到	她	,	"	一	实干家	是	更好的	比	一个	百	梦想家	.

曾有人对她说："一个实干家胜过一百个空想家。"

" ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

"	Anna	Livingston	.
"	安娜	利文斯顿	.

安娜·利文斯顿。

['bɑːbəlɪŋk] .

BOBOLINK	.
稻田鸟	.

稻田鸟。

['bɑːbəlɪŋk] , ['bɑːbəlɪŋk] !

Bobolink	,	Bobolink	!
稻田鸟	,	稻田鸟	!

喷火龙，喷火龙！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɪpsi] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ?

Are	you	tipsy	with	drink	?
是	你	微醺	和	喝	?

你是不是喝醉了？

[ɔːr] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['swægər] [raʊnd] [soʊ] ?

Or	why	do	you	swagger	round	so	?
或者	为什么	做	你	昂首阔步	圆形的	所以	?

或者你为什么总是趾高气扬地走来走去？

[juːv] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

You've	a	nest	in	the	grass
你已经	一个	巢	在	这	草

你在草丛里筑了个巢

['sʌmwer] [nɪr] [wer] [aɪ] [pæs] ,

Somewhere	near	where	I	pass	,
某处	靠近	在哪里	我	经过	,

就在我经过的附近，

[ænd; ənd] [fɪr] [aɪl] [mə'lest] [͵aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

And	fear	I'll	molest	it	,	I	know	.
和	害怕	患病的	骚扰	它	,	我	知道	.

我知道，我怕我会伤害它。

['bɑːbəlɪŋk] , ['bɑːbəlɪŋk] !
Bobolink , Bobolink !
稻田鸟 , 稻田鸟 !

喷火龙，喷火龙!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think , do you think ,
做 你 思考 , 做 你 思考 ,

你觉得，你觉得，

[aɪ'd] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [nest] ?
I'd trouble your dear little nest ?
ID 麻烦 你的 亲爱的 小的 巢 ?

我会打扰你那可爱的小窝吗?

[oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] ;
Oh ! I would not do that ;
哦 ! 我 会 不是 做 那 ;

哦！我不会那样做;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][kæt] :
For I am not a cat :
为了 我 是 不是 一个 猫 :

因为我不是猫:

[soʊ] [pliːz] [let][jʊr; jər][maɪnd][biː; bi][æt; ət][rest] .
So please let your mind be at rest .
所以 请 让 你的 头脑 是 在 休息 .

所以请放心。

[nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , [mæs] . [ænt] ['klærə] . [-]
North Andover , Mass . Aunt Clara . [51]
北 安多弗 , 大量的 . 阿姨 克拉拉 . [-]

马萨诸塞州北安多弗。克拉拉阿姨。[51]

['preri] - [dɔːgz] .
PRAIRIE - DOGS .
草原 - 狗 .

草原犬鼠。

['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] - ['brʌðər] [went][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]
Annie and her baby - brother went to ride with their papa and mamma
安妮 和 她 婴儿 - 兄弟 去 到 骑 和 他们的 爸爸 和 妈妈
.
:
.

安妮和她的弟弟跟爸爸妈妈一起去骑车了。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ;
They crossed the river on a long bridge ;
他们 交叉 这 河 在 一个 长的 桥 ;

他们走过一座长桥，过了河;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['preri] .
and beyond it they saw horses and cows feeding on the green prairie .
和 超过 它 他们 锯 马匹 和 牛 喂养 在 这 绿色的 草原 .

他们还看到远处有马和牛在绿色的草原上吃草。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [hiːps] [ʌv; əv][dɜːrt][fɔːr; fər] ? " [sed] ['æni] .
" What are all these heaps of dirt for ? " said Annie .
" 什么 是 全部 这些 堆积如山 的 污垢 为了 ? " 说 安妮 .

"这些土堆是做什么用的？"安妮问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['entərɪŋ] - [dɔːg] - [taʊn] , - " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər]

"	We	are	just	entering	'	dog	-	town	,	'	"	said	her	papa	;	"	and	those	are
"	我们	是	只是	进入	-	狗	-	镇	,	-	"	说	她	爸爸	;	"	和	那些	是

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

the	houses	of	the	inhabitants	.
这	房屋	的	这	居民	.

"我们正进入'狗镇',"她爸爸说；"那些是居民的房子。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [maʊnd] ? "

Do	you	see	the	two	little	fellows	sitting	up	on	that	mound	?	"
做	你	看	这	二	小的	伙伴们	坐着	向上	在	那	冢	?	"

你看到那两个小家伙坐在小土堆上了吗?

" [jes] , " [sed] ['æni] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l][fæt] ['skwirəlz] ; [dəunt] [ðeɪ] , ['mæmə] ?

"	Yes	,	"	said	Annie	;	"	but	they	look	like	little	fat	squirrels	;	don't	they	,	mamma	?
"	是的	,	"	说	安妮	;	"	但	他们	看	喜欢	小的	胖的	松鼠	;	不	他们	,	妈妈	?

"是的,"安妮说，"但它们看起来像胖乎乎的小松鼠，对吧，妈妈？"

" ['beɪbi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪʃ] ! "

"	Baby	pointed	his	little	chubby	finger	,	and	said	,	"	Ish	!	"
"	婴儿	尖	他的	小的	胖乎乎的	手指	,	和	说	,	"	伊什	!	"

"宝宝指着他胖乎乎的小手指说：'是啊！'"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preri] - [dɔːgz] , " [sed] ['mæmə] ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - [wɪʃ] -

"	They	are	prairie	-	dogs	,	"	said	mamma	;	"	but	are	sometimes	called	the	'	wish	-
"	他们	是	草原	-	狗	,	"	说	妈妈	;	"	但	是	有时	称为	这	-	希望	-

[tʌn] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - ['preri] ['mɑːrmət] ,

ton	-	wish	'	and	'	prairie	marmot	,
吨	-	希望	-	和	-	草原	土拨鼠	,

"它们是草原犬鼠,"妈妈说；"但有时也被称为'许愿王'和'草原土拨鼠',

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - ['preri] ['mɑːrmət]['skwɜːrəl] . -

'	and	sometimes	'	prairie	marmot	squirrel	.	'
-	和	有时	-	草原	土拨鼠	松鼠	.	-

'有时也写作"草原土拨鼠松鼠"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['mɑːrmət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	is	like	the	marmot	because	it	burrows	in	the	ground	,
它	是	喜欢	这	土拨鼠	因为	它	洞穴	在	这	地面	,

它像土拨鼠一样，因为它会挖洞。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['skwɜːrəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃiːk] - ['paʊtʃɪz] . "

and	like	the	squirrel	because	it	has	cheek	-	pouches	.	"
和	喜欢	这	松鼠	因为	它	有	脸颊	-	小袋	.	"

而且它像松鼠一样，因为它有颊囊。

" [wel] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][dɔːgz][fɔːr; fər] ? " [sed] ['æni] .

"	Well	,	what	do	they	call	them	dogs	for	?	"	said	Annie	.
"	出色地	,	什么	做	他们	称呼	他们	狗	为了	?	"	说	安妮	.

"那为什么人们称它们为狗呢？"安妮说。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] .

"	Let	us	stop	and	watch	them	,	"	said	her	papa	.
"	让	我们	停止	和	手表	他们	,	"	说	她	爸爸	.

"我们停下来看看他们吧,"她爸爸说。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][bɑːrk] ? "

do	you	hear	them	bark	?	"
做	你	听到	他们	吠	?	"

你听到它们吠叫了吗?

" [jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [bɑːrk] , " [sed] ['æni] .

"	Yes	:	it	is	a	little	squeaking	bark	,	"	said	Annie	.
"	是的	:	它	是	一个	小的	吱吱作响	吠	,	"	说	安妮	.

"是的，它发出的是轻微的吱吱声，"安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - [tʃɪp] - [tʃɪp] - [tʃɪp] . - "

"	It	sounds	like	'	chip	-	chip	-	chip	.	'	"
"	它	声音	喜欢	-	芯片	-	芯片	-	芯片	.	-	"

"听起来像'咔嚓咔嚓'。"

" [naʊ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , " [haʊ] ['fʌnəli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sɪts] [ʌp] ,

"	Now	see	,	"	said	her	papa	,	"	how	funnily	that	little	fellow	sits	up	,
"	现在	看	,	"	说	她	爸爸	,	"	如何	有趣的是	那	小的	同伴	坐着	向上	,

"瞧，"她爸爸说，"这小家伙坐起来的样子多滑稽啊。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

with	his	fore	-	paws	hanging	down	,	and	watches	us	.
和	他的	前	-	爪子	绞刑	向下	,	和	手表	我们	.

它前爪垂着，看着我们。

" ['æni] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] ['skæmpəd] ['ɪntuː] [-]

"	Annie	shook	the	whip	;	and	the	prairie	-	dog	scampered	into	[	52	]
"	安妮	摇晃	这	鞭	;	和	这	草原	-	狗	四处逃窜	进入	[	-	]

"安妮挥动鞭子；土拨鼠跑进了[52]

[hɪz; ɪz][hoʊl] .

his	hole	.
他的	洞	.

他的洞。

[ʌp] [hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] ,

Up	he	popped	his	head	again	in	a	moment	,	and	jerked	his	short	tail	,
向上	他	爆裂	他的	头	再次	在	一个	片刻	,	和	猛地一抖	他的	短的	尾巴	,

[ænd; ənd] [bɑːrkt] .

and	barked	.
和	吠叫	.

过了一会儿，他又探出头来，甩了甩短尾巴，吠叫起来。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

This	seemed	a	signal	for	the	whole	town	.
这	似乎	一个	信号	为了	这	所有的	镇	.

这似乎是给全镇的一个信号。

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [maʊnd] [ə'pɪrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːgz] ;

On	almost	every	mound	appeared	two	or	three	dogs	;
在	几乎	每一个	冢	出现	二	或者	三	狗	;

几乎每个土堆上都出现了两三只狗;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ʌv; əv][teɪlz] ,

and	they	set	up	such	a	barking	and	jerking	of	tails	,
和	他们	放	向上	这样的	一个	叫声	和	抽搐	的	尾巴	,

它们发出阵阵吠叫和摇尾巴的声音，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['wægən] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

that	everybody	in	the	wagon	laughed	and	shouted	.
那	大家	在	这	车皮	笑了	和	喊叫	.

马车里的每个人都又笑又叫。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] , " [sed] ['pɑːpə] ,

"	Now	we	will	ride	up	close	to	the	mound	,	"	said	papa	,
"	现在	我们	将要	骑	向上	关闭	到	这	冢	,	"	说	爸爸	,

“现在我们要骑马靠近土堆，”爸爸说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [oʊld] [fɑːks] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] : —

as	he	started	up	old	Fox	,	and	sung	a	bit	of	the	old	song	:	—
作为	他	开始	向上	老的	狐狸	,	和	唱	一个	少量	的	这	老的	歌曲	:	—

他启动了老狐狸牌收音机，唱了一小段老歌：

" [ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [ɪn] [dɔːg] - [taʊn]

"	The	prairie	-	dogs	in	dog	-	town
"	这	草原	-	狗	在	狗	-	镇

狗镇里的草原犬鼠

[wɪl] [wæg] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

Will	wag	each	little	tail	,
将要	摇摆	每个	小的	尾巴	,

会摇动每条小尾巴，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

And	think	there's	something	coming
和	思考	有	某物	未来

感觉好像有什么事要发生了。

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] .

Riding	on	a	rail	.
骑术	在	一个	轨	.

乘坐轨道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnd] .

"	There	were	several	bushels	of	dirt	in	the	mound	.
"	那里	是	一些	蒲式耳	的	污垢	在	这	冢	.

土堆里有好几蒲式耳的泥土。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

In	the	centre	of	it	was	the	hole	,	which	was	very	large	at	the	entrance
在	这	中心	的	它	曾是	这	洞	,	哪个	曾是	非常	大的	在	这	入口

.

:

.

它的中央有一个洞，洞口非常大。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [wɔːrn] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

The	earth	all	around	was	worn	very	smooth	and	hard	.
这	地球	全部	大约	曾是	磨损	非常	光滑的	和	难的	.

周围的土地都被磨得非常光滑坚硬。

[hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [sɪt] [ænd; ənd] [bɑːrk] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,

Here	the	little	dogs	sit	and	bark	and	jerk	,
这里	这	小的	狗	坐	和	吠	和	混蛋	,

这里，小狗们坐着吠叫、抽搐，

['redi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

ready	to	dodge	into	their	hole	in	a	moment	.
准备好	到	躲闪	进入	他们的	洞	在	一个	片刻	.

随时准备躲进他们的洞穴里。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [fæt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

They	all	looked	fat	and	clumsy	.
他们	全部	看起来	胖的	和	笨拙	.

他们看起来都很胖，很笨拙。

[ðer; ðər]['kʌlər][ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] .
Their color is reddish - brown .
他们的 颜色 是 微红 - 棕色的 .

它们的颜色是红棕色。

[aulz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['æni] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] .
Owls and rattlesnakes are often found living with them ; but Annie did not see any .
猫头鹰 和 响尾蛇 是 经常 成立 活的 和 他们 ; 但 安妮 做过 不是 看 任何 .

人们经常发现猫头鹰和响尾蛇与它们一起生活；但安妮一个也没看到。

['mɪsɪz] . [oʊ] . ['haʊərd] . [-]
Mrs . O . Howard . [53]
太太 . 哦 . 霍华德 . [-]

O·霍华德夫人。[53]

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] .
DEAR LITTLE MARY .
亲爱的 小的 玛丽 .

亲爱的小玛丽。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ,
Dear little Mary ,
亲爱的 小的 玛丽 ,

亲爱的小玛丽，

['su:zn] [ænd; ənd] [lu:] ,
Susan and Loo ,
苏珊 和 厕所 ,

苏珊和卢

['dʒeni] [ænd; ənd] ['lɪzi] ,
Jenny and Lizzie ,
珍妮 和 莉齐 ,

珍妮和莉齐，

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [tu:] ;
And Margaret too ;
和 玛格丽特 也 ;

还有玛格丽特；

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['pi:pɪŋ] ,
Now the sun's peeping ,
现在 这 太阳的 偷窥 ,

现在太阳露出来了，

['sɔ:ftli] [ænd; ənd][slaɪ] ,
Softly and sly ,
轻轻 和 狡猾 ,

轻柔而狡黠地，

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
In at the window ,
在 在 这 窗户 ,

从窗口往里看，

[pets] , [wer] [ju:; jʊ][laɪ] !
Pets , where you lie !
宠物 , 在哪里 你 说谎 !

宠物们，你们躺在哪里！

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] ,
Up , up , my darlings ,
向上，向上， 我的 亲爱的们 ，

起来，起来，我的宝贝们，

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away !
向上 和 离开 !

飞起来了!

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [medəuz] [-]
Out to the meadows [54]
出去 到 这 草地 [-]

到草地上[54]

[swi:t] [wɪð; wɪθ] [nu:] [heɪ] ;
Sweet with new hay ;
甜的 和 新的 干草 ;

带着新干草的甜味;

[aʊt] [wer] [ðə; ði] ['beriz] ,
Out where the berries ,
出去 在哪里 这 浆果 ,

在浆果生长的地方，

['du:i] [ænd; ənd] [red] ,
Dewy and red ,
露水 和 红色的 ,

露水盈盈，泛着红光

[hæŋ] [ɪn] [greɪt] ['klʌstərz] ,
Hang in great clusters ,
悬挂 在 伟大的 集群 ,

成群悬挂着，

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] !
High overhead !
高的 开销 !

高昂的成本!

[aʊt] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑ:d]
Out where the golden - rod
出去 在哪里 这 金的 - 杆

在金鸡菊盛开的地方

[bendz] [ɑ:n][ɪts] [stɔ:k] ,
Bends on its stalk ,
弯曲 在 它是 茎 ,

茎秆弯曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['roʊziz]
And the wild roses
和 这 荒野 玫瑰

还有野玫瑰

['glædn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ;
Gladden our walk ;
格拉登 我们的 走 ;

使我们的散步更加愉快;

[wer] [ə'mɪd] [bʊʃɪz]
Where amid bushes
在哪里 之中 灌木丛

灌木丛中

['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] [hɜːrd] ,
Hidden **but** **heard** **,**
隐 但 听到 ,

隐蔽却能被听到

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]
Joyous **and** **grateful**
欢乐 和 感激的

喜悦和感恩

[sɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
Sings **many** **a** **bird** **.**
唱歌 许多 一个 鸟 .

鸣唱许多鸟儿。

[aʊt] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
Out **where** **the** **waters** **,**
出去 在哪里 这 水 ,

在水边,

['meri] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Merry **and** **sweet** **,**
欢乐 和 甜的 ,

欢乐甜蜜,

['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪŋk(ə)l]
Ripple **and** **tinkle**
波纹 和 小便

涟漪和叮当

[kloʊz] [baɪ] [jʊr; jər] [fiːt] ;
Close **by** **your** **feet** **;**
关闭 经过 你的 脚 ;

就在你脚边;

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['hæpi] ,
Where **all** **things** **happy** **,**
在哪里 全部 事物 快乐的 ,

那里一切快乐,

['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [fer] ,
Fragrant **,** **and** **fair** **,**
香 , 和 公平的 ,

芬芳而美丽

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ]
In **the** **bright** **morning**
在 这 明亮的 早晨

在明媚的早晨

['welkəm] [juː; jʊ] [ðer; ðər] !
Welcome **you** **there** **!**
欢迎 你 那里 !

欢迎光临!

[mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [bɑːrb] . [-]
Mathias **Barb** **.** **[** **55** **]**
马蒂亚斯 芭芭拉 . [-]

马蒂亚斯·巴布。[55]

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .
A **JOURNEY** **TO** **CALIFORNIA** **.**
一个 旅行 到 加利福尼亚州 .

加利福尼亚之旅。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] , [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts][ɪn]

Two	little	girls	,	Annette	and	Lisette	,	went	to	California	with	their	parents	in
二	小的	女孩们	,	安妮特	和	莉塞特	,	去	到	加利福尼亚州	和	他们的	父母	在

-	.
-	.

1849	.
-	.

1849年，两个小女孩安妮特和莉塞特随父母去了加利福尼亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

There	was	no	Pacific	Railroad	at	that	time	;
那里	曾是	不	太平洋	铁路	在	那	时间	;

当时还没有太平洋铁路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

and	the	journey	across	the	plains	was	a	long	and	a	hard	one	.
和	这	旅行	穿过	这	平原	曾是	一个	长的	和	一个	难的	一	.

穿越平原的旅程漫长而艰辛。

[ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wægən] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] .

Annette	and	Lisette	rode	in	the	great	wagon	drawn	by	oxen	.
安妮特	和	莉塞特	骑	在	这	伟大的	车皮	绘制	经过	牛	.

安妮特和莉塞特乘坐由牛拉的大篷车。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [faɪn] [fʌn] .

They	thought	that	fine	fun	.
他们	想法	那	美好的	乐趣	.

他们觉得这很有趣。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

At	night	they	slept	in	a	tent	.
在	夜晚	他们	睡着了	在	一个	帐篷	.

晚上他们睡在帐篷里。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæmə] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn]

On	pleasant	days	they	walked	with	their	mamma	for	miles	over	the	green
在	令人愉快的	天	他们	步行	和	他们的	妈妈	为了	英里	超过	这	绿色的

['prɛəriz] ,

prairies	,
草原	,

天气晴朗的时候，他们会和妈妈一起在绿色的草原上走上好几英里。

['plʌkɪŋ] [waɪld] - ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

plucking	wild	-	flowers	as	they	went	along	.
拔毛	荒野	-	花朵	作为	他们	去	沿着	.

他们一路采摘野花。

[ðeɪ] [sɔː] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['preri] - [dɔːgz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

They	saw	great	numbers	of	the	funny	little	prairie	-	dogs	sitting	in	the	doors	of
他们	锯	伟大的	数字	的	这	有趣的	小的	草原	-	狗	坐着	在	这	门	的

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['haʊzɪz] ;

their	cunning	houses	;
他们的	狡猾	房屋	;

他们看到许多滑稽的小土拨鼠坐在它们精巧的巢穴门口；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æntɪloʊp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [greɪt] [həːdz]

sometimes	they	caught	sight	of	an	antelope	;	and	they	often	passed	great	herds
有时	他们	捕捉	视线	的	一个	羚羊	;	和	他们	经常	通过了	伟大的	畜群

[ʌv; əv] ['ʃægi] ['bʌfələuz] .

of	shaggy	buffaloes	.
的	毛茸茸	水牛	.

有时他们会看到羚羊；他们经常会遇到大群毛茸茸的野牛。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æntlˌəʊps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]
They liked the prairie - dogs and the antelopes ; but they [56]
他们 喜欢 这 草原 - 狗 和 这 羚羊 ; 但 他们 [-]

他们喜欢草原犬鼠和羚羊；但是他们[56]

[wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər]['pɑ:pə][went] [aʊt][tu:; tə] [ʃu:t]
were afraid of the buffaloes ; and , when their papa went out to shoot
是 害怕的 的 这 水牛 ; 和 , 什么时候 他们的 爸爸 去 出去 到 射击
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他们害怕水牛；当他们的爸爸出去猎杀一头水牛时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][kraɪ][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [get][hɜ:rt] .
they would almost cry for fear he would get hurt .
他们 会 几乎 哭 为了 害怕 他 会 得到 伤害 .

他们几乎要哭出来了，害怕他会受伤。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs]['bʌfəloʊ] - [mi:t] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
But , when he came back with plenty of nice buffalo - meat , they had a
但 , 什么时候 他 来了 后退 和 很多 的 好的 水牛 - 肉 , 他们 有 一个
['ri:əl] [fi:st] ;
real feast ;
真实的 盛宴 ;

但是，当他带回大量上好的野牛肉时，他们大吃一顿；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mi:t] [bʌt; bət][sɔ:lt] - [pɔ:rk][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for they had had no meat but salt - pork for many a day ,
为了 他们 有 有 不 肉 但 盐 - 猪肉 为了 许多 一个 天 ,

因为他们已经很多天只吃咸猪肉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .
and they did not like that very well .
和 他们 做过 不是 喜欢 那 非常 出色地 .

他们对此很不高兴。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz]
Sometimes a storm would come up with fearful peals of thunder , and flashes
有时 一个 风暴 会 来 向上 和 可怕 果皮 的 雷 , 和 闪光灯
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

有时会刮起可怕的雷声，伴随着闪电，暴风雨就会来临。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][tent][wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n]
More than once the tent was blown down , and the rain came pouring on
更多的 比 一次 这 帐篷 曾是 吹 向下 , 和 这 雨 来了 浇注 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

帐篷不止一次被风吹倒，大雨倾盆而下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [krept] [kloʊz]
but the little girls put their heads under the bed - clothes , and crept close
但 这 小的 女孩们 放 他们的 头部 在下面 这 床 - 衣服 , 和 悄悄地爬 关闭
[tu:; tə][ðer; ðər] ['mæmə] ,
to their mamma ,
到 他们的 妈妈 ,

但小女孩们把头埋进被子里，悄悄地爬到妈妈身边。

[ænd; ənd]['nevər]['maɪndɪd][ðə; ði][stɔːrm] .

and	never	minded	the	storm	.
和	绝不	有思想	这	风暴	.

丝毫不惧风暴。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ,

After	travelling	in	this	way	three	or	four	months	,	they	were	still	many	,
后	旅行	在	这	方式	三	或者	四	几个月	,	他们	是	仍然	许多	,

这样走了三四个月，他们仍然人很多。

['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

many	days	'	journey	away	from	California	,
许多	天	-	旅行	离开	从	加利福尼亚州	,

距离加利福尼亚还有好几天的路程，

[ænd; ənd] [ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][hoʊm] ;

and	Annette	and	Lisette	began	to	wish	themselves	back	in	their	old	home	;
和	安妮特	和	莉塞特	开始	到	希望	他们自己	后退	在	他们的	老的	家	;

安妮特和莉塞特开始盼望回到她们以前的家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(The Nursery, August 1873, Vol. XIV.)

第2/2页

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [hɑːt] ,

for	now	the	plains	were	no	longer	green	and	bright	with	flowers	,	but	hot	,
为了	现在	这	平原	是	不	更长	绿色的	和	明亮的	和	花朵	,	但	热的	,

此刻，平原不再绿意盎然、鲜花盛开，而是酷热难耐。

['sændi] , [ænd; ənd] ['dʌsti] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , [kɔːld] " [seɪdʒ] - [bʊʃɪz] , " ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

sandy	,	and	dusty	,	with	only	ugly	little	bushes	,	called	"	sage	-	bushes	,	"	growing	on	them	.
沙	,	和	尘土飞扬	,	和	仅有的	丑陋的	小的	灌木丛	,	称为	"	圣人	-	灌木丛	,	"	生长	在	他们	.

沙质的，尘土飞扬，上面只长着丑陋的小灌木，叫做"鼠尾草灌木"。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [dɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ;

Sometimes	they	would	have	to	go	all	day	without	water	;
有时	他们	会	有	到	去	全部	天	没有	水	;

有时他们一整天都喝不到水；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

for	the	water	was	so	warm	and	impure	,	that	nobody	could	drink	it	,	—	not	even	the	cattle	.
为了	这	水	曾是	所以	温暖的	和	不纯	,	那	无人	可以	喝	它	,	—	不是	甚至	这	牛	.

因为水又热又脏，谁都不能喝，连牛羊都不能喝。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [hɑːt] [sprɪŋz] , [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

They	saw	several	hot	springs	,	so	hot	that	they	could	not	put	their	hands	in	them	;
他们	锯	一些	热的	弹簧	,	所以	热的	那	他们	可以	不是	放	他们的	双手	在	他们	;

他们看到了好几个温泉，温泉水非常热，热到他们无法把手伸进去；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mæmə] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

but	their	mamma	found	them	very	nice	for	washing	clothes	.
但	他们的	妈妈	成立	他们	非常	好的	为了	洗涤	衣服	.

但是他们的妈妈觉得他们很适合洗衣服。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

Late	in	the	fall	they	crossed	the	Sierra	Nevada	Mountains	;	and	,	oh	!
晚的	在	这	落下	他们	交叉	这	塞拉	内华达州	山脉	;	和	,	哦	!

秋末时节，他们穿越了内华达山脉；哦！

[haʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] !

how	steep	and	narrow	and	rough	the	road	was	!
如何	陡	和	狭窄的	和	粗糙的	这	路	曾是	!

这条路多么陡峭、狭窄、崎岖啊！

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər]['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə] ['fæsn] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [kiːp]

Often	**their**	**papa**	**had**	**to**	**fasten**	**logs**	**of**	**wood**	**to**	**the**	**wagons**	**to**	**keep**
经常	他们的	爸爸	有	到	系	日志	的	木头	到	这	马车	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː] [fæst] .

them	**from**	**going**	**down**	**the**	**mountains**	**too**	**fast**	**.**
他们	从	去	向下	这	山脉	也	快速地	.

他们的父亲经常需要在马车上绑上木头，以防止马车下山的速度过快。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['wægən] [wʊd] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][goʊ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

Sometimes	**a**	**wagon**	**would**	**upset**	**,**	**and**	**go**	**rolling**	**down**	**hill**	**.**
有时	一个	车皮	会	沮丧的	,	和	去	滚动	向下	爬坡道	.

有时马车会翻倒，滚下山坡。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndər]

Yet	**the**	**children**	**enjoyed**	**being**	**in**	**the**	**mountains**	**;**	**for**	**they**	**liked**	**to**	**play**	**under**
然而	这	孩子们	享受	存在	在	这	山脉	;	为了	他们	喜欢	到	玩	在下面

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] ,

the	**tall**	**pine**	**-**	**trees**	**,**
这	高的	松树	-	树木	,

孩子们很喜欢待在山里；因为他们喜欢在高大的松树下玩耍。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊnz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌmps] [ʌv; əv][paɪn] - [gʌm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

picking	**up**	**the**	**cones**	**,**	**and**	**hunting**	**for**	**lumps**	**of**	**pine**	**-**	**gum**	**,**	**and**	**hearing**
挑选	向上	这	圆锥体	,	和	打猎	为了	肿块	的	松树	-	胶	,	和	听力

[ɔːl] [-]

all	**[**	**57**	**]**
全部	[	-	]

捡起松果，寻找松树胶块，听见所有[57]

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	**time**	**the**	**sweet**	**music**	**of**	**the**	**wind**	**as**	**it**	**sang**	**in**	**the**	**branches**	**.**
这	时间	这	甜的	音乐	的	这	风	作为	它	唱	在	这	分支	.

那是风吹过树枝，奏出甜美乐章的时刻。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [gɑːt] ['veri] [koʊld] .

But	**in**	**a**	**few**	**days**	**the**	**weather**	**got**	**very**	**cold**	**.**
但	在	一个	很少	天	这	天气	得到	非常	寒冷的	.

但几天后，天气变得非常寒冷。

['hevi] [snoʊ] - ['stɔrmz] [keɪm] [ɑːn] .

Heavy	**snow**	**-**	**storms**	**came**	**on**	**.**
重的	雪	-	暴风雨	来了	在	.

暴雪来袭。

[wʌn] [naɪt] ['twenti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]

One	**night**	**twenty**	**head**	**of**	**cattle**	**were**	**frozen**	**to**	**death**	**;**	**and**	**as**	**there**
一	夜晚	二十	头	的	牛	是	冷冻	到	死亡	;	和	作为	那里

[wɜːr; wər] [fjuː] ['ɑːksn] [left] ,

were	**few**	**oxen**	**left**	**,**
是	很少	牛	左边	,

一夜之间，二十头牛被冻死了；由于剩下的牛不多了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

and	**the**	**flour**	**was**	**almost**	**gone**	**,**
和	这	面粉	曾是	几乎	已消失	,

面粉几乎用完了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [tuː] .

the	**little**	**girls**	**began**	**to**	**be**	**very**	**much**	**afraid**	**that**	**they**	**should**	**perish**	**too**	**.**
这	小的	女孩们	开始	到	是	非常	很多	害怕的	那	他们	应该	沦	也	.

小女孩们开始非常害怕自己也会丧命。

['lʌkɪli] [ðer; ðər]['pɑ:pə] [ʃɑ:t] [sʌm; səm][fæt] [dɪr] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ;

Luckily	their	papa	shot	some	fat	deer	,	which	gave	them	plenty	to	eat	;
幸运的是	他们的	爸爸	射击	一些	胖的	鹿	,	哪个	给予	他们	很多	到	吃	;

幸运的是，他们的爸爸猎到了一些肥鹿，让他们有充足的食物吃。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] [ɪn]

and	,	after	many	hardships	,	the	whole	party	reached	the	Sacramento	River	in
和	,	后	许多	艰辛	,	这	所有的	派对	达到	这	萨克拉门托	河	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

历经诸多艰辛，一行人最终安全抵达萨克拉门托河。

[hɪr] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪti] ,

Here	they	got	on	board	of	a	flat	-	boat	,	and	went	to	Sacramento	City	,
这里	他们	得到	在	木板	的	一个	平坦的	-	船	,	和	去	到	萨克拉门托	城市	,

他们在这里登上了一艘平底船，前往萨克拉门托市。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

where	they	lived	in	a	tent	for	many	months	.
在哪里	他们	居住地	在	一个	帐篷	为了	许多	几个月	.

他们在帐篷里住了好几个月。

[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

I	may	some	time	tell	you	how	they	went	to	the	mines	.
我	可能	一些	时间	告诉	你	如何	他们	去	到	这	矿井	.

以后有机会我会告诉你他们是怎么去矿上的。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['mætər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

A	journey	to	California	is	a	very	easy	matter	now	-	a	-	days	.
一个	旅行	到	加利福尼亚州	是	一个	非常	简单的	事情	现在	-	一个	-	天	.

如今去加利福尼亚州旅行非常方便。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][baɪ] ['reɪlroʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

You	may	go	by	railroad	all	the	way	,	and	have	every	comfort	by	day	and
你	可能	去	经过	铁路	全部	这	方式	,	和	有	每一个	舒适	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

您可以全程乘坐火车，日夜享受各种舒适设施。

[ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [kɑ:r] ;

Annette	and	Lisette	have	made	the	journey	more	than	once	in	a	palace	car	;
安妮特	和	莉塞特	有	制成	这	旅行	更多的	比	一次	在	一个	宫殿	车	;

安妮特和莉塞特曾多次乘坐宫廷马车旅行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['raɪdɪŋ]

but	they	often	think	of	the	times	when	they	were	two	happy	little	girls	riding
但	他们	经常	思考	的	这	时代	什么时候	他们	是	二	快乐的	小的	女孩们	骑术

['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] ,

over	the	prairies	in	a	baggage	-	wagon	,
超过	这	草原	在	一个	行李	-	车皮	,

但她们常常想起自己还是两个快乐的小女孩，坐在行李车上穿越草原的时光。

[ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .

or	playing	together	under	the	mountain	pines	.
或者	玩耍	一起	在下面	这	山	松树	.

或者一起在山松下玩耍。

[ə; eɪ] . [ef] .

A	.	F	.
一个	.	F	.

空军

[sɔːlt] - [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] . [-]
Salt - Lake City , Utah . [58]
盐 - 湖 城市 , 犹他州 . [-]

犹他州盐湖城。[58]

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
A LETTER TO GEORGE .
一个 信 到 乔治 .

致乔治的一封信。

[dɪr] [dʒɔːrdʒ] , — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] .
Dear George , — I wish you were with me now on my farm .
亲爱的 乔治 , — 我 希望 你 是 和 我 现在 在 我的 农场 .

亲爱的乔治，——我真希望你现在能和我一起在我的农场里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [naɪs] [taɪmz] .
We are having nice times .
我们 是 拥有 好的 时代 .

我们过得很愉快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] [hɪr] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] .
There is a little colt here that follows me all about .
那里 是 一个 小的 小马 这里 那 跟随 我 全部 关于 .

这里有匹小马驹，它总是跟着我。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['æplz] .
He does this because I give him apples .
他 做 这 因为 我 给 他 苹果 .

他这样做是因为我给他苹果。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
But I think he is more fond of the apples than of me .
但 我 思考 他 是 更多的 喜爱 的 这 苹果 比 的 我 .

但我认为他更喜欢苹果而不是我。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [krɔːs] .
One day I had nothing to give him ; and this made him feel very cross .
一 天 我 有 没有什么 到 给 他 ; 和 这 制成 他 感觉 非常 叉 .

有一天我什么也没给他，这让他非常生气。

[hiː; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
He put back his ears , and kicked up his heels , and scared the chickens
他 放 后退 他的 耳朵 , 和 踢 向上 他的 高跟鞋 , 和 害怕的 这 鸡
['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
almost to death .
几乎 到 死亡 .

他把耳朵向后贴，踢了踢脚后跟，把鸡吓得差点儿死掉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
There are ten little chickens .
那里 是 十 小的 鸡 .

这里有十只小鸡。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]
One of them was sick ; but it [59]
一 的 他们 曾是 生病的 ; 但 它 [-]

其中一人生病了；但是[59]

[hæz; həz][gɑːt] ['betər] .
has got better .
有 得到 更好的 .

情况好转了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]

One	of	them	was	running	along	the	other	day	,	and	caught	his	foot	in
一	的	他们	曾是	跑步	沿着	这	其他	天	,	和	捕捉	他的	脚	在

[ə; eɪ] [strɪŋ] ;

a	string	;
一个	细绳	;

其中一人前几天跑步时，脚被绳子绊住了；

[ðə; ði] [strɪŋ] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] ;

the	string	caught	on	a	bush	,	and	held	him	fast	;
这	细绳	捕捉	在	一个	衬套	,	和	握住	他	快速地	;

绳子挂在灌木丛上，把他牢牢地拴住了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði]

and	there	he	was	standing	on	one	leg	and	struggling	until	I	pulled	the
和	那里	他	曾是	常设	在	一	腿	和	挣扎	直到	我	拉	这

[strɪŋ] [ɔːf] .

string	off	.
细绳	离开	.

他当时单腿站立，挣扎着，直到我把绳子扯下来。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɔkɝz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

William	and	Jane	are	going	down	to	Mr	.	Walker's	to	get	a	basket	of
威廉	和	简	是	去	向下	到	先生	.	沃克的	到	得到	一个	篮子	的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

威廉和简要去沃克先生家买一篮苹果。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ;

Come	and	see	me	,	and	I	will	give	you	some	;
来	和	看	我	,	和	我	将要	给	你	一些	;

来找我，我会给你一些；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊlt] .

and	you	shall	make	friends	with	the	colt	.
和	你	将	制作	朋友们	和	这	小马	.

你会和这匹小马驹成为朋友。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]

W	.	O	.	C	.	[	60	]
W	.	哦	.	C	.	[	-	]

WOC[60]

[ðə; ði] ['blækberi] ['frɑːlɪk] .

THE	BLACKBERRY	FROLIC	.
这	黑莓	嬉戏	.

黑莓狂欢。

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['neli] ? " [æskt] ['mɑːrtn] [reɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	Why	,	where	are	you	going	,	Nelly	?	"	asked	Martin	Ray	of	his	sister	,
"	为什么	,	在哪里	是	你	去	,	内莉	?	"	问	马丁	射线	的	他的	姐姐	,

“内莉，你要去哪儿？”马丁·雷问他的妹妹。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

as	,	with	a	plate	of	pudding	for	him	,
作为	,	和	一个	盘子	的	布丁	为了	他	,

例如，给他端来一盘布丁。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

she	entered	his	chamber	where	he	was	confined	to	his	bed	.
她	进入	他的	房间	在哪里	他	曾是	受限	到	他的	床	.

她走进他的房间，他卧床不起。

[pʊr] ['mɑːrtn][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
Poor Martin had broken his leg by a fall from a tree ,
贫穷的 马丁 有 破碎的 他的 腿 经过 一个 落下 从 一个 树 ,

可怜的马丁从树上摔下来，摔断了腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] .
and he had to keep very still .
和 他 有 到 保持 非常 仍然 .

他必须保持一动不动。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['blækberi] - ['pɑːrti] , " [sed] ['neli] .
" We have made up a blackberry - party , " said Nelly .
" 我们 有 制成 向上 一个 黑莓 - 派对 , " 说 内莉 .

"我们组织了一场黑莓派对，"内莉说。

" [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
" The girls and boys are waiting for me at the door ;
" 这 女孩们 和 男孩们 是 等待 为了 我 在 这 门 ;

"男孩女孩们在门口等我；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,
and I can only stop a minute to say that you must be good ,
和 我 能 仅有的 停止 一个 分钟 到 说 那 你 必须 是 好的 ,

我只想停下来一分钟说一句，你一定很棒。

[ænd; ənd][nɑːt][fret] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . "
and not fret while I am away . "
和 不是 烦恼 尽管 我 是 离开 . "

我不在的时候，请不要担心。

" [dəunt][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['mɑːrtn] ;
" Don't be late in returning home , " said Martin ;
" 不 是 晚的 在 返回 家 , " 说 马丁 ;

"别太晚回家，"马丁说；

" [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" for mother is going to take me down stairs for the first time ,
" 为了 母亲 是 去 到 拿 我 向下 楼梯 为了 这 第一的 时间 ,

"因为妈妈要第一次带我下楼了，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] . "
this afternoon ; and I want to see you before I go up to bed . "
这 下午 ; 和 我 想 到 看 你 前 我 去 向上 到 床 . "

今天下午，我想在睡觉前见你。

" [ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] ['beriz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['neli] ,
" All the sweetest berries I can find shall be saved for you , " said Nelly ,
" 全部 这 最甜美的 浆果 我 能 寻找 将 是 已保存 为了 你 , " 说 内莉 ,

"我会把所有能找到的最甜的浆果都留给你，"内莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑːrf][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
as she tied the little scarf about her neck , put on her hat ,
作为 她 系 这 小的 围巾 关于 她 脖子 , 放 在 她 帽子 ,

她把小围巾系在脖子上，戴上帽子，

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɑːrtn][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] .
and kissed Martin for good - by .
和 亲吻 马丁 为了 好的 - 经过 .

然后吻别了马丁。

['nɛliz] [kəm'pænjənz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [-]
Nelly's companions were waiting impatiently for her at [61]
内莉的 同伴 是 等待 不耐烦地 为了 她 在 [-]

内莉的同伴们在[61]焦急地等待着她。

[ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

the	door	;	and	,	when	she	came	,	they	raised	a	shout	of	"	Here	she	is	!
这	门	;	和	,	什么时候	她	来了	,	他们	提高	一个	喊	的	"	这里	她	是	!

门开了；当她进来时，他们大喊："她来了！"

" [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , [θru:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə]['skwaɪər] ['æθərtənz] [wʊdz] ,

"	Then	they	set	off	,	through	a	shady	lane	,	on	their	walk	to	Squire	Atherton's	woods	,
"	然后	他们	放	离开	,	通过	一个	阴凉	车道	,	在	他们的	走	到	乡绅	阿瑟顿的	树林	,

然后他们沿着一条绿树成荫的小路出发，前往阿瑟顿乡绅的树林。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæk͵beriz] [gru:] [ɪn] [greɪt] [prə'fju:ʒn] .

along	the	borders	of	which	the	blackberries	grew	in	great	profusion	.
沿着	这	边界	的	哪个	这	黑莓	生长	在	伟大的	丰富	.

黑莓沿着边界生长得非常茂盛。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [brʊk] [krɔ:st] [bɪ'twi:n] [tu:] [fi:ldz] ,

Soon	they	came	to	a	place	where	a	brook	crossed	between	two	fields	,
很快	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	溪	交叉	之间	二	字段	,

很快，他们来到一处小溪穿过两块田地的地方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][hæf] [laɪk] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

with	such	a	narrow	plank	for	a	bridge	that	some	of	the	girls	did	not	half	like	going	over	it	;
和	这样的	一个	狭窄的	板	为了	一个	桥	那	一些	的	这	女孩们	做过	不是	一半	喜欢	去	超过	它	;

那座桥的木板非常窄，以至于有些女孩都不喜欢走过去；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [di:p] .

for	the	brook	seemed	to	be	quite	full	and	deep	.
为了	这	溪	似乎	到	是	相当	满的	和	深的	.

因为小溪看起来水位很高，而且很深。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [meɪk] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ! " [kraɪd]['rɑ:bərt] [wʊd] .

"	What	a	fuss	you	girls	make	about	trifles	!	"	cried	Robert	Wood	.
"	什么	一个	大惊小怪	你	女孩们	制作	关于	琐事	!	"	哭	罗伯特	木头	.

"你们这些女孩子真是小题大做！"罗伯特·伍德喊道。

" [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Who	but	a	girl	would	think	of	being	frightened	at	a	bridge	like	this	?	"
"	WHO	但	一个	女孩	会	思考	的	存在	害怕	在	一个	桥	喜欢	这	?	"

"除了女孩，谁会在这样的桥上感到害怕呢？"

" [stɑ:p] [ðæt] , ['rɑ:bərt] , " [sed] ['hæri] [θɔ:rp] .

"	Stop	that	,	Robert	,	"	said	Harry	Thorp	.
"	停止	那	,	罗伯特	,	"	说	哈里	索普	.

"住手，罗伯特，"哈里·索普说道。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔ:l]['deɪndʒər] .

"	I	will	help	them	across	in	a	way	that	will	prevent	all	danger	.
"	我	将要	帮助	他们	穿过	在	一个	方式	那	将要	防止	全部	危险	.

"我会帮助他们安全过河，避免任何危险。"

" ['hæri] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] [gru:] [nɪr] [baɪ] ,

"	Harry	plucked	up	a	stout	bulrush	that	grew	near	by	,
"	哈里	拨弦	向上	一个	肥硕	芦苇	那	生长	靠近	经过	,

哈利拔起附近生长的一株粗壮的芦苇，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ][plæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	held	it	out	over	the	plank	to	the	girls	to	serve	as	a	kind	of
和	握住	它	出去	超过	这	板	到	这	女孩们	到	服务	作为	一个	种类	的

[sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][baɪ] .

support	for	them	to	hold	by	.
支持	为了	他们	到	抓住	经过	.

然后把木板伸到女孩们面前，让她们可以扶着它。

['suːzn] ['meɪpəlz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlrʌʃ] ,

Susan	Maples	was	the	first	to	lay	hold	of	the	thick	end	of	the	bulrush	,
苏珊	枫树	曾是	这	第一的	到	躺	抓住	的	这	厚的	结尾	的	这	芦苇	,

苏珊·梅普尔斯第一个抓住了芦苇粗壮的一端。

[baɪ] [wɪtʃ] ['hæri] [led][hɜːr; hər][ə'krɔːs] .

by	which	Harry	led	her	across	.
经过	哪个	哈里	引领	她	穿过	.

哈利领着她过了河。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [-]

Then	the	other	girls	followed	;	but	,	just	as	[	62	]
然后	这	其他	女孩们	随后	;	但	,	只是	作为	[	-	]

然后其他女孩也跟着做了；但是，正如[62]

['neli] [gɑːt][ɑːn] , ['rɑːbərt] [wʊd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][plæŋk] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] .

Nelly	got	on	,	Robert	Wood	shook	the	plank	,	and	tried	to	scare	her	.
内莉	得到	在	,	罗伯特	木头	摇晃	这	板	,	和	尝试	到	吓	她	.

内莉上了木板，罗伯特·伍德摇晃木板，想吓唬她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ;

He	did	not	succeed	in	this	;
他	做过	不是	成功	在	这	;

他未能成功；

[fɔːr; fər] ['neli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən]

for	Nelly	was	thinking	of	her	dear	brother	at	home	with	his	broken
为了	内莉	曾是	思维	的	她	亲爱的	兄弟	在	家	和	他的	破碎的

[leg] ,

leg	,
腿	,

因为内莉正想着家里腿骨折的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['krɔːsɪŋ]

and	she	felt	that	she	would	not	be	afraid	of	a	much	more	dangerous	crossing
和	她	毛毡	那	她	会	不是	是	害怕的	的	一个	很多	更多的	危险的	过境

[ðæn; ðən] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][plæŋk] .

than	that	over	the	plank	.
比	那	超过	这	板	.

她觉得，即使要过比走过木板危险得多的路，她也不会害怕。

['æftər][ə; eɪ][wɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

After	a	walk	of	a	mile	,	they	came	to	the	edge	of	the	wood	.
后	一个	走	的	一个	英里	,	他们	来了	到	这	边缘	的	这	木头	.

走了一英里后，他们来到了树林边缘。

" ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][dʒet] !

"	Jewels	of	jet	!
"	珠宝	的	喷射	!

“黑玉宝石！”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" [kraɪd] ['hæri] [θɔːrp] .
" cried Harry Thorp .
" 哭 哈里 索普 .

"哈里·索普喊道。"

" [siː] [ðə; ði] ['baʊnsər] !
" See the bouncers !
" 看 这 保镖 !

"看看这些保镖！"

[hɪəz] ['swiːtnəs] !
Here's sweetness !
这里是 甜味 !

甜蜜来袭!

[hɪəz] ['blæknəs] !
Here's blackness !
这里是 黑 !

这就是黑暗!

[hɪəz] ['rɪtʃnəs] !
Here's richness !
这里是 丰富 !

这就是财富!

" [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" And , true enough , there they were .
" 和 , 真的 足够的 , 那里 他们 是 .

"果不其然，他们就在那里。"

['nevər] [wɜːr; wər] [haɪ] - [bʊʃ] ['blækˌberiz] ['faɪnər][ɔːr][raipə] ;
Never were high - bush blackberries finer or riper ;
绝不 是 高的 - 衬套 黑莓 更精细 或者 更成熟 ;

高丛黑莓从未如此鲜美成熟;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['raɪpɪst] [siːmd] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get][æt; ət] .
but the largest and ripest seemed always the hardest to get at .
但 这 最大 和 最成熟的 似乎 总是 这 最难 到 得到 在 .

但最大最熟的果实似乎总是最难摘到的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [hʊkt] [stɪks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ;
The boys cut hooked sticks , with which they pulled down the branches ;
这 男孩们 切 钩子 棍子 , 和 哪个 他们 拉 向下 这 分支 ;

男孩们砍下带钩的木棍，用它们把树枝拉了下来;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] .
and their mouths were soon black with the juice of the berries .
和 他们的 嘴 是 很快 黑色的 和 这 汁 的 这 浆果 .

很快，他们的嘴里就沾满了浆果的汁液，变得漆黑。

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts] .
Then the girls began filling their baskets .
然后 这 女孩们 开始 填充 他们的 篮子 .

然后女孩们开始往篮子里装东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] ['neli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɑːrtn] ,
The sun was low in the west when Nelly remembered her promise to Martin ,
这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 什么时候 内莉 记得 她 承诺 到 马丁 ,

太阳西沉的时候，内莉想起了她对马丁的承诺。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [kraɪd] , " [ə'griːd] ! " [-]
and said , " Now for home ! " to which the rest cried , " Agreed ! " [63]
和 说 , " 现在 为了 家 ! " 到 哪个 这 休息 哭 , " 同意 ! " [-]

然后说："现在该回家了！"其余的人都喊道："同意！"[63]

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm]

But	the	girls	had	not	gone	far	before	they	began	eating	the	berries	from
但	这	女孩们	有	不是	已消失	远的	前	他们	开始	吃	这	浆果	从

[ðer; ðər]['bæskəts] ,

their	baskets	,
他们的	篮子	,

但女孩们还没走多远就开始吃篮子里的浆果。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , — [ɔ:l]

and	offering	them	to	one	another	,	—	all
和	提供	他们	到	一	其他	,	—	全部

并将它们彼此赠送——所有

[bʌt; bət] ['neli] [reɪ] .

but	Nelly	Ray	.
但	内莉	射线	.

但内莉·雷。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [i:t] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['blæk͵beriz] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] ;

She	did	not	eat	any	of	her	blackberries	,	nor	did	she	give	any	away	;
她	做过	不是	吃	任何	的	她	黑莓	,	也不	做过	她	给	任何	离开	;

她一颗黑莓都没吃，也没送人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	yet	she	had	the	best	basketful	of	all	.
和	然而	她	有	这	最好的	满篮	的	全部	.

然而，她却拥有所有人中最好的一篮子东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	,	besides	,	a	branch	of	a	bush	,	with	berries	on	it	,
她	有	,	除了	,	一个	分支	的	一个	衬套	,	和	浆果	在	它	,

此外，她还有一根灌木枝，上面挂着浆果。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ; [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	she	was	carrying	very	carefully	;	so	that	she	kept	a	few	steps	behind	the
哪个	她	曾是	携带	非常	小心	;	所以	那	她	保留	一个	很少	步骤	在后面	这

['ʌðər] ['gɝ:lz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

她小心翼翼地抱着它，所以她和其他女孩保持着几步的距离。

[wen] ['neli] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

When	Nelly	reached	home	,	she	looked	in	at	the	open	door	,
什么时候	内莉	达到	家	,	她	看起来	在	在	这	打开	门	,

内莉回到家时，朝敞开的家门望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɑ:rtn] [daʊn] [sterz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

and	saw	Martin	down	stairs	for	the	first	time	since	his	accident	.
和	锯	马丁	向下	楼梯	为了	这	第一的	时间	自从	他的	事故	.

这是马丁出事以来第一次下楼见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʃɔ:lz] ; [ænd; ənd] ['neli] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] [fʊl] ['bæskɪt][ɑ:n]

He	was	wrapped	in	shawls	;	and	Nelly	said	,	as	she	put	the	full	basket	on
他	曾是	包装	在	披肩	;	和	内莉	说	,	作为	她	放	这	满的	篮子	在

[hɪz; ɪz] [ni:z] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他裹着披肩；内莉把装满东西的篮子放在他膝盖上时说：

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [brænʧ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [waɪ] , ['brʌðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ræpt]
and waved the branch before his eyes , " Why , brother , they have wrapped
和 挥手 这 分支 前 他的 眼睛 , " 为什么 , 兄弟 , 他们 有 包装
[juː; jʊ][ʌp][soʊ] ,
you up so ,
你 向上 所以 ,

他在眼前挥舞着树枝说："哎呀，兄弟，他们把你裹得这么严实。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [peɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] . "
and your face is so pale , that you look like a girl . "
和 你的 脸 是 所以 苍白 , 那 你 看 喜欢 一个 女孩 . "

你的脸色苍白得像个女孩。

" [lʊks] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] : [bɪˈheɪvjər] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['læfɪŋ] .
" Looks are nothing : behavior is all , " said Martin , laughing .
" 看起来 是 没有什么 : 行为 是 全部 , " 说 马丁 , 笑 .

"外表并不重要，行为才重要，"马丁笑着说。

" [waɪ] , ['neli] , [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [fiːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
" Why , Nelly , what a splendid feast we shall have !
" 为什么 , 内莉 , 什么 一个 灿烂 盛宴 我们 将 有 !

"哎呀，内莉，我们将享用一顿多么丰盛的盛宴啊！"

[wʌt] [bɪg][wʌnz] !
What big ones !
什么 大的 一个 !

好大啊！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [dɪr] ['sɪstər] .
Thank you , dear , dear sister .
感谢 你 , 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 .

谢谢你，亲爱的姐姐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [lʊks] ,
" As she heard those words , and saw his pleased looks ,
" 作为 她 听到 那些 字 , 和 锯 他的 高兴 看起来 ,

"当她听到这些话，看到他欣喜的表情时，

['neli] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
Nelly felt she was well repaid for all her trouble .
内莉 毛毡 她 曾是 出色地 已偿还 为了 全部 她 麻烦 .

内莉觉得她付出的一切努力都得到了丰厚的回报。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida Fay . [64]
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[64]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
LITTLE JACK HORNER .
小的 杰克 霍纳 .

小杰克·霍纳。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[ˌtuːˈtuː] " [aɪ][dəunt][laɪk][koʊld] [læm] ;
2 " I don't like cold lamb ;
2 " 我 不 喜欢 寒冷的 羊肉 ;

"我不喜欢冷羊肉；

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈræzberi] - [dʒæm] :
Give me raspberry - jam :
给 我 覆盆子 - 果酱 :

给我覆盆子果酱:

" [bʌt; bət][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] [sed] , " [noʊ] !
" But old Mother Hubbard said , " No !
" 但 老的 母亲 哈伯德 说 , " 不 !

但是老哈伯德太太说:“不!”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkænɑːt] [iːt]
If a boy cannot eat
如果 一个 男生 不能 吃

如果一个男孩不能吃东西

[sʌtʃ] [naɪs] , [ˈhoʊlsəm] [miːt] ,
Such nice , wholesome meat ,
这样的 好的 , 健康 肉 ,

如此美味、健康的肉!

[tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
To bed without food he must go .
到 床 没有 食物 他 必须 去 .

他必须饿着肚子上床睡觉。

" [θriː][soʊ][ˈlɪt(ə)l][dʒæk][ˈhɔːnə(r)] ,
" 3 So little Jack Horner ,
" 3 所以 小的 杰克 霍纳 ,

“3 所以杰克·霍纳很小,

[huː] [kraɪd][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈkɔːrnər] ,
Who cried in the corner ,
WHO 哭 在 这 角落 ,

谁在角落里哭泣?

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][bed] :
Was washed clean , and put into bed :
曾是 洗过 干净的 , 和 放 进入 床 :

洗干净后,被放到床上:

[ˈæftər] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
After sleeping all night ,
后 睡眠 全部 夜晚 ,

睡了一整夜之后,

[hiː; hi][əˈwoʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
He awoke fresh and bright ,
他 醒来 新鲜的 和 明亮的 ,

他醒来时神清气爽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [iːt] [pleɪn] [miːt] [ænd; ənd] [bred] .
And was glad to eat plain meat and bread .
和 曾是 高兴的 到 吃 清楚的 肉 和 面包 .

很高兴能吃到清淡的肉和面包。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]

The	original	text	for	this	issue	did	not	include	a	title	page	or	table	of
这	原来的	文本	为了	这	问题	做过	不是	包括	一个	标题	页	或者	桌子	的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .

This	was	taken	from	the	July	issue	with	the	"	No	.	"	added	.
这	曾是	已采取	从	这	七月	问题	和	这	"	不	.	"	额外	.

这是从七月刊中摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv] - .

The	original	table	of	contents	covered	the	second	half	of	1873	.
这	原来的	桌子	的	内容	涵盖	这	第二	一半	的	-	.

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	remaining	text	of	the	table	of	contents	can	be	found	in	the	rest	of
这	其余的	文本	的	这	桌子	的	内容	能	是	成立	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .

the	year's	issues	.
这	年	问题	.

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神